



Move Your Imagination

Polska



destino:
POLÓNIA



Embaixada da República
da Polónia em Lisboa
Departamento de Promoção
do Comércio e do Investimento

Invest
in Poland



ÍNDICE

3	Venha conhecer a Polónia!
5	Negócios com a Polónia
6	Informações gerais sobre a Polónia
10	Economia
13	Relações comerciais
14	Investimentos estrangeiros
15	Como constituir uma sociedade na Polónia?
18	Apoio financeiro institucional aos investidores estrangeiros
21	Impostos
25	Portugal – o parceiro económico da Polónia
29	Visite a Polónia – está mais perto do que pensa
31	Bem-vindo à Polónia
32	País, história e tradição
33	Os Polacos - Cidadãos do Mundo
34	Castelos e Palácios
35	Polónia - Um país no coração da Europa
36	Tradições religiosas na Polónia
37	Desfrute da cozinha tradicional polaca
38	Conheça a beleza das cidades: Varsóvia, Cracóvia, Gdansk, Poznań, Wrocław, Wieliczka
49	Encontremo-nos na Polónia
50	Mar, lagos, florestas e montanhas
53	Divirta-se na Polónia - actividades
60	Produtos da Polónia de que nos orgulhamos
77	Endereços Úteis e Informações Práticas



FICHA TÉCNICA

Embaixada da Polónia em Lisboa - Departamento de Promoção do Comércio e do Investimento;
Agência Polaca de Informação e Investimento Estrangeiro (PAIILZ); Organização de Turismo da Polónia (POT);
JP Weber; Funktor - Consultoria;

Criação e Desenvolvimento: ADSO - Agência de Comunicação

[illegible]

Convidamos os empresários e todos os interessados a conhecer melhor a vida económica e cultural existente entre a Polónia e Portugal. Visto que a legislação polaca está sintonizada com a

Aproveitem as condições que temos para lhes oferecer! Desfrutem de um mercado que está à vossa espera e venham conhecer a Polónia!



Primeiro Conselheiro
Chefe do Departamento de
Promoção do Comércio e do
Investimento da Embaixada da
Polónia em Lisboa



Locais Património Mundial UNESCO



Reservas Bioesfera



Aeroporto



Estradas Principais



Fronteiras



Parques Nacionais



Locais de Interesse



Antigos Campos de Concentração



Castelos



Palácios e Mansões



Museus



Centros de Arte Popular



Igrejas, Igrejas Ortodoxas, Sinagogas, Mesquitas



Spas



negócios
com a

POLOŃIA



Informações gerais sobre a Polónia

► POPULAÇÃO E LÍNGUA

A Polónia tem 38.501 milhões de habitantes (dados de 31 de Março de 2011), o que a torna o oitavo país mais populoso da Europa e o sexto maior da União Europeia. Aproximadamente 60,2% dos polacos vivem em cidades ou áreas urbanas. A sociedade polaca é uma das mais jovens da Europa com a maior população activa na Europa Central., de 24.449 milhões. Cerca de 50% da população tem menos de 35 anos e 30% menos de 25 anos. A idade de reforma para os homens é 65 anos e para as mulheres 60. Recentemente, o parlamento da Polónia aprovou planos para aumentar o limite da idade legal em que a maioria dos Polacos se pode reformar. Sob o novo regulamento, que entrará em vigor em 01.01.2013, a idade de reforma será progressivamente estendida (por 3 meses cada ano), até atingir os 67 anos. Desta forma, os homens chegam à reforma aos 67 anos já em 2020, enquanto que mulheres em 2040.

A nova geração de Polacos pertence ao grupo dos melhores qualificados da Europa. A Polónia tem quase 2 milhões de estudantes universitários. Na Polónia existem já 500 pólos de ensino superior. Em termos étnicos, a Polónia é um dos países mais homogêneos da Europa, com mais de 91,6% da população etnicamente polaca. As principais minorias étnicas são a alemã, a bielorrussa, a ucraniana e a romena.

► LOCALIZAÇÃO GEOGRÁFICA E CLIMA

A Polónia, oficialmente República da Polónia, é frequentemente considerada o “coração da Europa”, devido à sua localização central. Durante a sua história, desempenhou o papel de uma das principais rotas comerciais do continente, ligando entre si o norte, sul, este e oeste da Europa. A Polónia é membro da União Europeia desde 2004, sendo que a sua fronteira a leste constitui a orla oriental da comunidade. Com 1,163 km, é a fronteira externa maior da União Europeia (o total de comprimento das fronteiras da Polónia é de 3.511 km). Pela sua área geográfica, a Polónia é o nono maior país da Europa e o sexto maior de toda a União Europeia, com uma superfície de 312 679 km².

Os seus vizinhos são a Alemanha a oeste, a República Checa e a Eslováquia a sul, a Ucrânia e a Bielorrússia a leste e a Lituânia e a província russa de Kaliningrado a nordeste. A Polónia faz parte do fuso horário Central Europeu, GMT + 1 hora. O território do país é uma extensa planície que se estende desde o Mar Báltico até aos Cárpatos no sul. Apesar da altitude média ser de apenas 173 m acima do nível médio das águas do mar, com apenas 3% do território polaco ao longo da fronteira sul a ter em média mais de 500 m de altitude, a paisagem é diversificada, realçando as variações no terreno orientadas em faixas de este para oeste e dividido em cinco zonas geográficas.

A Polónia tem um clima moderado, com Invernos bastante frios entre Dezembro e Março. A temperatura média em Janeiro é entre -1°C e -5°C; no entanto, nos vales das montanhas a temperatura pode descer até aos -20°C. Os Verões, que vão de Junho a Agosto, são geralmente quentes, solarengos e menos húmidos que o Inverno. As temperaturas em Julho variam entre os 16,5°C e os 19°C. No entanto, em Agosto podem chegar facilmente aos 35°C. A precipitação média anual para todo o país é de 600 mm por ano, ainda que alguns locais isolados nas montanhas possam registar uma precipitação de 1300 mm por ano.

► O SISTEMA POLÍTICO

A Polónia é uma república multipartidária que reflecte uma mistura dos modelos parlamentar e presidencial. O sistema governativo baseia-se na separação e equilíbrio entre o poder legislativo (Parlamento ou Assembleia Nacional), executivo (Presidente e Conselho de Ministros) e judicial (tribunais). A lei suprema da República da Polónia é a constituição revista em 1997, aprovada a 2 de Abril e submetida a ratificação por referendo nacional. A constituição garante liberdade de actividade económica, sendo que quaisquer limitações devem ser baseadas na lei.

► O PARLAMENTO

O Parlamento é composto por duas câmaras: a câmara baixa, ou Sejm, contém 460 deputados eleitos por quatro anos através de um sistema de votos proporcional em eleições gerais. A câmara alta, ou Senado, contém 100 senadores, eleitos de quatro em quatro anos através de um sistema de votação maioritário. Quando se reúnem em sessão conjunta, os membros do Sejm e do Senado formam a Assembleia Nacional, presidida pelo Presidente (Marszałek) do Sejm.

O Senado tem o direito de iniciar o processo de criação de leis e revisão, ratificação ou rejeição das leis aprovadas pelo Sejm, para além de propor alterações. No entanto, o veto do Senado pode ser rejeitado por maioria absoluta no Sejm. Em último caso, é o Sejm que decide sobre a versão final de qualquer acto legislativo. A iniciativa legislativa é igualmente garantida ao Presidente,

ao Conselho de Ministros e a qualquer grupo de pelo menos 100 000 cidadãos que apresentem um projecto de lei.

► O PRESIDENTE

O actual Presidente da Polónia é Bronisław Komorowski, um antigo activista do movimento pró-democracia e anti-comunismo na Polónia.



O Presidente é eleito por sufrágio directo para um mandato de cinco anos e pode permanecer no cargo no máximo por dois mandatos. O Presidente é o Chefe de Estado, o representante supremo do país em assuntos estrangeiros e também o Comandante Supremo das Forças Armadas. É ele que nomeia os candidatos para o cargo de Primeiro-Ministro e o Governo, de acordo com as propostas do Primeiro-Ministro. Não obstante, tem igualmente o direito de dissolver o Parlamento, caso este seja incapaz de formar Governo ou de aprovar o projecto de Orçamento de Estado. Para além da iniciativa legislativa, o Presidente tem também o direito de vetar as leis aprovadas pelo Parlamento (apesar deste veto por si só poder ser rejeitado pelo Sejm por votação de maioria qualificada de 3/5).

► O GOVERNO E ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA

Os órgãos do poder político executivo na Polónia são compostos por administrações centrais e locais: o Presidente da República da Polónia, o Conselho de Ministros e as estruturas que compreendem a administração central e local. O Conselho de Ministros, actualmente composto por 18 membros, gere a política de estado actual, assegurando a execução da lei, aprovando o projecto do orçamento, garantindo os interesses do Tesouro de Estado e assegurando tanto a ordem pública, como a segurança interna e externa do Estado.

A divisão administrativa da Polónia baseia-se em três níveis de administração: 16 voivodias/províncias (województwa) chefiadas por um governador da voivodia (wojewoda) nomeado pelo Primeiro-Ministro que dirige a equipa administrativa governamental, órgão supervisor das unidades autárquicas regionais e órgão superior conforme a regulamentação para os procedimentos administrativos. O chefe do executivo local é o presidente da voivodia (marszałek), eleito pela assembleia regional (sejmik), exerce a adminis-

tração pública local junto com o governador da voivodia. O governo local gere as seguintes áreas: educação pública, promoção e protecção da saúde, protecção ambiental, modernização das zonas rurais, vias públicas, transportes colectivos, desenvolvimento territorial, cultura, protecção social, turismo, luta contra o desemprego e dinamização do mercado de trabalho local. As voivodias estão divididas em distritos (powiaty), que por sua vez se dividem em concelhos (gminy).

► A POLÓNIA NA UNIÃO EUROPEIA



A Polónia tornou-se membro da UE no dia 1 de Maio de 2004, juntamente com outros nove países, marcando assim o culminar de um processo negocial iniciado a 31 de Março de 1998, e no dia 21 de Dezembro de 2007, passou a integrar o espaço Schengen. Como membro da União Europeia, a Polónia faz parte do Mercado Único Europeu. A harmonização da legislação polaca, e o acesso aos fundos estruturais da UE, aumentou o nível de atractividade da Polónia para os investidores estrangeiros e actualmente a União Europeia é o maior parceiro comercial e de investimento da Polónia.

No dia 1 de Julho de 2011, a Polónia assumiu, pela primeira vez, a Presidência do Conselho da União Europeia. Graças as medidas tomadas pela Presidência Polaca foi possível finalizar as negociações relativas ao Acordo de Associação UE com a Ucrânia, cuja parte integrante constitui o acordo relativo a zona de comércio livre abrangente e aprofundada (ZCLAA). Durante a sua Presidência, Polónia iniciou também as negociações de adesão da Geórgia e Moldova a ZCLAA. Alem

disso, a Presidência Polaca conseguiu dar início a negociações relativas aos acordos de comércio livre com os países do Norte de Africa: Egipto, Jordânia, Marrocos e Tunísia.

Entre 2014 e 2020 a Polónia vai receber 82,5 mil milhões de euros de apoio dos Fundos da UE. Esta quantia será aumentada devido à contribuição nacional necessária do governo polaco. O apoio financeiro será prestado no âmbito dos Programas Operacionais Nacionais e Regionais. Os três Programas Operacionais mais importantes são: Infra-estruturas e Meio Ambiente, Crescimento Inteligente e Ciência, Educação e Desenvolvimento.

Além de grupo de seis Programas Operacionais Nacionais que abrangem questões a nível nacional, cada uma das 16 voivodias possui o seu próprio Programa Operacional Regional específico.

O apoio financeiro será fornecido em parte como um auxílio ao investimento e, em parte, como outros tipos de ajuda, entre outros:

- › Subsídios às actividades de I&D,
- › Subsídios ambientais,
- › Solsas de formação.

Apoio ao investimento será concedido principalmente na forma de instrumentos financeiros reembolsáveis. Apoio não reembolsável sob a forma de subsídios vai ser destinado à realização

de trabalhos no domínio de I&D, à aquisição de equipamentos para I&D, e aos investimentos mais inovadores (relacionados com a implementação de trabalhos em I&D), o que permitirá a geração de novas tecnologias, novos produtos e serviços.

A tabela abaixo indica programas operacionais disponíveis na Polónia (repartição do orçamento apresentado pode ser modificada, uma vez que é um objecto de negociação com a Comissão Europeia):

Nome do Programa Operacional	% do valor total de fundos
Infra-estruturas e Meio Ambiente	33%
Crescimento Inteligente	10%
Ciência, Educação e Desenvolvimento	6%
Polónia do Leste	2%
Polónia digital	3%
Assistência Técnica	1%
Programas Operacionais Regionais	38%



Economia

A Polónia é o maior mercado da Europa Central e o oitavo mercado do continente europeu. A população de 38,1 milhões de pessoas faz com que este mercado seja o sexto maior na União Europeia. Um elevado nível de empreendedorismo dos Polacos, bem como os apoios da União Europeia, contribuem para a criação de muitas empresas nas áreas da prestação de serviços, educação, informática e novas tecnologias. As empresas polacas com posição consolidada e com marca reconhecida no mercado exportam com sucesso os seus produtos, cooperam e investem no estrangeiro.

A localização geográfica no coração da Europa (fronteira com 8 países) cria muitas oportunidades económicas e atrai investidores da Europa do Norte, dos Estados Unidos e da Ásia. Facilita a logística das trocas comunitárias e as exportações para fora da Europa, visto que existem várias ligações aéreas, rodoviárias, marítimas e ferroviárias com as principais capitais do continente.

Os investimentos na Polónia permitem acesso a um mercado de 400 milhões de pessoas na Europa Ocidental e a 250 milhões na Europa do Leste. Existem 11 aeroportos internacionais, vários portos marítimos na costa do Mar Báltico. Todas as vias de comunicação rodoviária estão actualmente a ser modernizadas e alargadas.

A Polónia reúne condições para se tornar o principal centro de distribuição da Europa.

Quase 80% dos armazéns mais modernos situam-se nos arredores de Varsóvia. A capital possui a melhor localização para investimentos, mas também cidades como Łódź, Poznań, Gdańsk, Wrocław e Katowice, têm localizações estratégicas para o desenvolvimento dos centros de logística com acesso aos mercados vizinhos.

► PRODUTO INTERNO BRUTO

O PIB polaco tem crescido regularmente durante quase duas décadas, desde 1991. O crescimento médio anual nos anos 1992-2008 foi de quase 4,5%. Mesmo nos anos da grande recessão que afetou muitas economias europeias em 2009 o PIB polaco foi o único positivo (1,8%) na União Europeia.

Em 2012 a taxa de crescimento do PIB foi igual a 1,6%. O governo polaco prevê ainda a subida de 3,2% do PIB polaco em 2014 e de 3% em 2015, o que coloca a Polónia no grupo dos países com o maior crescimento e torna a Polónia a 23ª maior economia mundial e a nona maior da Europa com o valor do PIB de 390 mil milhões de euros. A estrutura do PIB polaco é oriunda da indústria (34,2%), serviços (62,3%) e agricultura (3,58%).

Indicadores da economia polaca 2011-2013

Categoria	Variável	Unidade	2011	2012	2013
PIB	Valor	MME*	371	389	390
	PIB	TVH**	4,3	1,9	1,6
Produção Industrial	Produção Vendida	TVH	107,7	101,0	102,2
	Bens de Investimento	TVH	116,3	99,0	88,0
Comércio Internacional	Exportações	TVH	113,6	104,9	108,0
	Importações	TVH	113,7	101,0	101,9
	Exportações	MME	136,7	143,5	154,9
	Importações	MME	152,6	154,0	156,9
	Saldo	MME	-15,9	-10,5	-2,0
Investimento Directo Estrangeiro	Fluxo de IDE	MME	14,8	4,7	-
	IDE stock	MME	157	178	-
Inflação	Inflação (média anual)	%	4,3	3,7	0,9
Mercado do trabalho	Taxa de desemprego	%	12,5	13,4	13,4
	Número de desempregados registados	mil pessoas	1 983	2.137	2.158
Dívida	Défice orçamental	% PIB	5,1	-3,9	-4,3
	Dívida Pública	% PIB	56,3	55,6	57,0

Fonte: NBP, GUS, Ministério das Finanças, Comissão Europeia

* MME - mil milhões de euros

** TVH – Taxa de Variação Homóloga (%)

➤ INDÚSTRIA

A indústria polaca apoia-se em dois grandes pilares. O primeiro é a indústria tradicional, transitada do pós-comunismo e adaptada a novas e modernas formas de gestão. O segundo são os clusters industriais recém-criados, formados a partir de investimentos iniciais por empresas nacionais e multinacionais estrangeiras. Estas atraíram novos fornecedores e ajudaram a desenvolver as empresas polacas existentes, para fazer face às novas exigências de produção. Neste ponto, a criação de zonas económicas especiais foi um dos principais aspectos que determinou este desenvolvimento.

Actualmente, o sector industrial emprega cerca de 29% dos activos. As indústrias mais representativas são:

➤ **A indústria automóvel:** a Fiat (em Tychy), a Opel (como parte da GM, em Gliwice), a Volkswagen (em Poznań), e a GM DAT (antiga coreana Daewoo, em Varsóvia) na produção de carros, e a Volvo (Wrocław), a Solaris (Poznań) e a MAN (Poznań) na produção de autocarros. À volta destas fábricas gravita uma variada gama de fornecedores de componentes. Outros produtores internacionais presentes na Polónia são a GM Fiat, Isuzu, Volkswagen e Toyota na produção de motores e caixas de velocidades.

› **Electrodomésticos:** todos os principais produtores internacionais têm fábricas na Polónia, tais como a Whirlpool (Wrocław), Electrolux (com diversas fábricas na Silésia e Baixa Silésia), Bosch e Siemens (Łódź) e Indesit (Łódź).

› **Produção alimentar:** diversas empresas, sobretudo polacas, produzem uma variada oferta de carne, legumes e fruta, assim como bebidas. Neste sector regista-se também a presença de empresas estrangeiras, como a Nestlé, Cadbury's, Masterfoods e Unilever.

› **Electrónica:** centrada sobretudo em aparelhos de televisão. Em resultado da presença da LG, Toshiba, Thomson e Sharp, a Polónia é um autêntico gigante na produção de televisores. Um em cada três televisores comercializados na Europa é produzido na Polónia.

› **Cosméticos:** Avon, Beiersdorf, Procter&Gamble e outras.

› **Outros bens de consumo:** Goodyear, Michelin e Bridgestone.

› **Petroquímica:** A PKN Orlen é a maior empresa polaca, seguida de perto pela LOTOS e PGNiG.

› **Outras indústrias:** entre as quais as indústrias da construção de comboios e de aeronaves, têxteis, cerâmica, mobiliário, comunicações e tecnologias de informática, todas fortemente representadas na Polónia.

A transferência da inovação e o reforço de competências das indústrias nos últimos anos processa-se por via de crescimento dos diversos clusters na Polónia:

- › Poznań, Wałbrzych, Warszawa, Tychy - automóvel
- › Warszawa e Łódź - farmacêutico, cosmético, electrónico
- › Kraków - high-tech, electrónico
- › Olsztyn, Lublin - alimentar, madeiras
- › Olenica-Kępno - móveis
- › Radom, Słupsk - peles
- › Bielsko-Biała - têxtil
- › Gdańsk, Poznań, Wrocław, Kraków, Katowice - high-tech, serviços
- › Świdnik - aeroespacial

› Pleszew - caldeiras

› Gdańsk - biotecnologia, automação industrial

Os abundantes recursos naturais da Polónia originaram já há 3.500 anos o desenvolvimento de indústrias extractivas de carvão, antracite e lenhite, minérios de cobre, zinco, chumbo, enxofre, sal-gema, gás natural e petróleo, bem como diversas matérias-primas para construção. A actividade mineira concentra-se sobretudo em redor da bacia de carvão silesiana e da extracção de cobre na Baixa Silésia. Existem também diversas fundições de aço na Silésia.

Uma das importantes áreas da indústria polaca é a construção, tendo o seu pico surgido nos anos 2005-2007 devido à conjuntura no mercado de habitação. As empresas polacas mais prestigiadas de construção e design, sediadas principalmente à volta de Varsóvia e na Silésia, estão actualmente a entrar em consórcios com empresas ocidentais.



Relações comerciais

As exportações polacas em 2013 foram as maiores até agora registrando o crescimento mais rápido (155 mil milhões euros). O investimento direto estrangeiro, que incidiu nas áreas como a indústria automóvel, ou produtos eletrónicos contribuíram também para este acréscimo de exportações.

Ao mesmo tempo, as importações aumentaram ainda mais, atingindo o valor de 157 mil milhões de euros.

Os 10 principais grupos de produtos exportados e importados em 2013 foram:

Exportações	%
Produtos da indústria eletromecânica	39,3%
Produtos da indústria química	14,1%
Produtos agroalimentares	13,2%
Produtos metalúrgicos	10,9%
Produtos diversos	6,3%
Produtos minerais	4,8%
Produtos de madeira e de papel	4,6%
Produtos de indústrias ligeiras	3,6%
Produtos de cerâmica	2,6%
Peles	0,5%

Importações	%
Produtos da indústria eletromecânica	36,0%
Produtos da indústria química	17,6%
Produtos minerais	12,4%
Produtos metalúrgicos	10,4%
Produtos agroalimentares	9,1%
Produtos de indústrias ligeiras	4,9%
Produtos diversos	4,3%
Produtos de madeira e de papel	3,4%
Produtos de cerâmica	1,3%
Peles	0,6%

Os principais mercados de destino das exportações da Polónia em 2013, foram: Alemanha (25,1%), Reino Unido (6,5%), República Checa (6,2%). As principais origens das importações da Polónia em 2011 foram: Alemanha (21,7%), Rússia (12,1%), China (9,3%).



Investimentos estrangeiros

Os dados do Banco Nacional Polaco indicam que o Investimento Direto Estrangeiro na Polónia em 2012 atingiu o valor de 4,7 mil milhões de euros. No fim de 2012, o valor global de investimento direto estrangeiro (IDE) para a Polónia atingiu o valor de 178 mil milhões de euros. A parte significativa de fluxos de IDE tem origem na União Europeia. Os países que mais investiram na Polónia são: Holanda, Alemanha, França, Áustria, Chipre, Suíça e Japão.

No final de 2012 existiam 25.914 entidades com capital estrangeiro, 4% mais do que no ano anterior, sendo que 84,8% destas empresas são pequenas, que contratam até 49 pessoas. O grupo das empresas médias, com entre 50 e 249 pessoas, representa 10,5% do número total das entidades com capital estrangeiro, enquanto empresas grandes – 4,7%.

No final do 2012, as entidades com capital estrangeiro contratavam 1,57 milhões de trabalhadores. O valor total do capital social dessas entidades atingiu cerca de 206,9 mil milhões de euros, dos quais 86,7% teve origem estrangeira.

As sociedades com capital estrangeiro operam, principalmente, no ramo do comércio e serviços (28,1%), indústrias transformadoras (19,7%), mercado imobiliário (9,2%) e BPO, NSS, R+D (9,0%)

Conforme o ranking Bloomberg 2013, a Polónia é o melhor país para fazer negócios na região da Europa Central e do Leste. O relatório FDI Intelligence posiciona a Polónia no terceiro lugar, depois da China e dos EUA, como a melhor localização para os investimentos de produção no mundo. Além disso, o relatório Atratividade de Investimento da Europa 2012 da Ernst & Young indica que, dentro de três próximos anos, a Poló-

nia se tornará o segundo país mais atrativo para investimento na Europa, depois da Alemanha.

O investimento na Polónia torna-se cada vez mais orientado para potencial intelectual de trabalhadores, o que é provado pela segunda posição da Cracóvia no ranking da UNCTAD de mercados emergentes para investimento no ramo de BPO.

A Polónia é classificada como o primeiro nearshore shared services center para Europa Ocidental e Escandinávia, com uma vasta capacidade em serviços na área ITO & BPO. Detém a posição do competidor mais forte na região, segundo a lista de Top 5 Offshore Nations.

A Polónia é o maior destinatário de IDE na região da Europa Central e do Leste, justificando a sua atratividade com os seguintes fatores:

- › Situação macroeconómica estável;
- › Mão-de-obra flexível e bem qualificada;
- › Sistema bancário sólido, sistema fiscal e legal transparentes.

Atualmente, as oportunidades de negócio na Polónia surgem sobretudo no ramo de infraestruturas, incluindo a área de construção civil e obras públicas, bem como no ramo das novas tecnologias, biotecnologia e energias renováveis (biocombustíveis, energia eólica).



Como constituir uma sociedade na Polónia?

As regras gerais aplicáveis ao exercício de actividades comerciais são regulamentadas pela Lei de Liberdade da Actividade Económica, de 2 de Julho de 2004 que supervisiona o seu estabelecimento, condução e enquadramento legal.

A Lei aplica-se a pessoas singulares e colectivas e faz distinção entre os investidores da UE/EFTA e de outros países.

As pessoas físicas e entidades jurídicas da UE/EFTA aplicam-se, no exercício das actividades comerciais, as mesmas regras e condições que se aplicam a pessoas físicas ou empresas polacas.

A legislação polaca permite que as empresas nacionais e estrangeiras funcionem sob um vasto leque de formas jurídicas. Para além da sociedade de responsabilidade limitada (provavelmente a forma jurídica mais atractiva para os investidores estrangeiros operarem na Polónia) existe um conjunto de outras formas de organização societária.

O Código das Sociedades Comerciais da Polónia estabelece seis formas de sociedades:

- › Sociedade em nome colectivo
- › Sociedade em comandita simples
- › Sociedade civil profissional
- › Sociedade em comandita por acções
- › Sociedade por quotas de responsabilidade limitada (Sp. z o.o.)
- › Sociedade anónima (S.A.)

Porém, a legislação polaca prevê também outras formas jurídicas de realizar actividades comerciais.

Em lugar de constituir uma sociedade de direito polaco, uma empresa estrangeira pode criar uma filial ou um escritório de representação na Polónia. O exercício de actividades comerciais por parte

da filial é limitado exclusivamente ao âmbito que se aplica à empresa-mãe. O processo de registo é semelhante ao da sociedade de responsabilidade limitada porque a sociedade deve ser registada no Registo Nacional Judicial (referido como KRS) e utilizar o seu próprio número de KRS.

Por outro lado, o escritório de representação só pode desempenhar actividades na área de publicidade e do marketing, em benefício da empresa-mãe. Tais entidades são obrigadas a conduzir todas as suas actividades em conformidade com a legislação polaca, em especial com as Regras de Contabilidade Polacas. O registo dos escritórios de representação de empresas estrangeiras é mantido pelo Ministério da Economia. O escritório de representação e a filial devem nomear o representante que age em nome de cada entidade.

Apresentamos de seguida uma breve descrição e as características de duas das formas anteriormente referidas, com destaque para sociedade por quotas de responsabilidade limitada e sociedade anónima, escolhidas preferencialmente pelos investidores estrangeiros.

› SOCIEDADE POR QUOTAS DE RESPONSABILIDADE LIMITADA - SQRL

A Sociedade por Quotas de Responsabilidade Limitada e o seu conceito foi inspirado na legislação alemã. SQRL é uma forma jurídica que constitui a opção mais frequente para os investidores estrangeiros na Polónia.

A designação deste tipo de sociedade dá ênfase ao facto dos sócios da entidade serem responsáveis pelas dívidas da sociedade até ao valor da sua participação no capital da sociedade.

Principais vantagens da SQRL em comparação com outras formas jurídicas previstas na legislação polaca:

- › custos relativamente baixos de constituição da sociedade
- › a sociedade pode dar início à sua actividade imediatamente após a assinatura dos estatutos
- › o processo de registo rápido no Registo Nacional Judicial (KRS)
- › responsabilidade limitada e o reduzido capital social mínimo
- › baixos custos operacionais

A SQRL pode ser constituída por uma ou mais pessoas singulares ou/e entidades. A constituição de uma SQRL é outorgada em forma de acto notarial. No entanto, a sociedade pode ser constituída por procuradores munidos das respectivas procurações para o acto.

Os Estatutos de Sociedade devem especificar:

- › a denominação social da empresa, incluindo a descrição suplementar “Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” ou abreviatura, “Sp. z o.o.”
- › a sede da empresa
- › o objecto social
- › o valor do capital social
- › informações, incluindo o número e valor nominal das participações detidas por cada sócio, caso os sócios detenham mais que uma participação
- › se a sociedade foi constituída por período limitado

Código das Sociedades Comerciais define o conteúdo mínimo dos Estatutos de Sociedade, mas é bastante comum a existência de uma vasta gama de cláusulas suplementares que tornam esta forma jurídica bastante flexível. De acordo com a legislação polaca, a SQRL deve deter um capital social mínimo de 5.000,00 złótis (ca. 1.250 euros) e o valor nominal mínimo de uma participação é 50,00 złótis (ca. 12,5 euros). As contribuições podem ser efectuadas em numerário ou em espécie.

› SOCIEDADE ANÓNIMA

Neste caso as disposições do Código das Sociedades Comerciais são relativamente mais formais e prevêem obrigações suplementares que devem ser cumpridas pelos órgãos sociais. Este facto tem um impacto directo nos custos de constituição e

funcionamento da sociedade. Esta forma jurídica é utilizada por empresas que planeiam realizar uma oferta pública inicial (IPO) procurando investidores de capital de risco ou quando esta forma é exigida pela legislação polaca (por exemplo, bancos, fundos de pensões e outras instituições financeiras).

Os estatutos devem especificar:

- › denominação social da sociedade, incluindo descrição suplementar “spółka akcyjna” ou abreviatura, “S.A.”
- › a sede da sociedade
- › o objecto social
- › se a sociedade for constituída por período limitado
- › o valor do capital social da sociedade e o valor pago a cobrir capital social antes do registo da sociedade
- › o valor nominal de acções e o seu número com a indicação se são nominativas ou ao portador
- › o facto de haver vários tipos de acções, e se for o caso, o número de acções específicas bem como os seus respectivos direitos
- › os nomes dos fundadores
- › o número de membros do Conselho de Administração e Conselho Fiscal (pelo menos número mínimo e máximo de membros, com informação relativa a entidade autorizada a definir a adesão)
- › diário oficial nacional seleccionado para publicação suplementar de anúncios da empresa enquanto esta tenciona publicar anúncios para além do Diário Oficial de Justiça e Económico (Monitor Sądowy i Gospodarczy)

De acordo com a legislação, uma sociedade anónima deve ter capital mínimo de 100.000 złótis (ca. 24.000 euros) e o valor nominal mínimo de cada acção deve ser de 0,01 złótis. As contribuições podem ser efectuadas em dinheiro ou espécie.

› COMO CONSTITUIR E REGISTAR SQRL E SOCIEDADE ANÓNIMA

O primeiro passo para a constituição de uma entidade consiste em escolher a forma jurídica mais adequada, a sede social e elaborar os estatutos.

A constituição de uma SQRL ou de uma sociedade anónima é realizada em forma de escritura dos estatutos perante notário polaco. Depois deste ato notarial a sociedade pode dar início à atividade,

estando em estado de organização, podendo, em próprio nome, adquirir direitos, incluindo propriedade de bens imóveis e outros direitos relacionados, incorrer em obrigações, processar judicialmente e ser processada. O capital inicial deve ser integralmente realizado pela SQRL e em pelo menos 25% pela sociedade anónima.

Todas as empresas na Polónia são obrigadas a abrir uma conta bancária. Os documentos necessários para a abrir variam consoante cada banco (p.ex., os Estatutos de Sociedade/Regulamentos e os espécimes das assinaturas das pessoas autorizadas a vincular a sociedade). É também possível abrir uma conta para a sociedade em fase de organização.

O passo seguinte consiste em apresentar um pedido de inscrição para o Registo Nacional Judicial (Krajowy Rejestr Sądowy - KRS).

Para efeitos de registo (KRS-W3) de uma SQRL devem ser apresentados os seguintes documentos:

- › contrato de sociedade por quotas
- › documento de designação de membros de órgãos sociais (Gerência)
- › declaração de todos os membros da gerência, sobre realização integral do capital social
- › comprovativos notariais do reconhecimento das assinaturas de todos os membros da gerência ou reconhecimento presencial perante Tribunal
- › lista dos sócios e participações sociais (cotas)

Para efeitos de registo (KRS-W4) de uma sociedade anónima devem ser apresentados os seguintes documentos:

- › contrato de sociedade anónima
- › escrituras notariais da constituição da sociedade e da subscrição das ações
- › documentos de designação de membros de órgãos sociais (Conselho de Administração e Conselho Fiscal)
- › comprovativos notariais do reconhecimento das assinaturas de todos os membros do Conselho da Administração ou reconhecimento presencial perante Tribunal
- › declaração de todos os membros do Conselho da Administração, que realização do capital em ações e entradas da indústria foram efetuadas em conformidade com a lei
- › comprovativo de pagamento das ações emitido

por entidade bancária ou de investimento

A taxa de registo é de 500,00 zlotys e 100,00 zlotys pela publicação no Diário Oficial de Justiça e Económico (Monitor Sądowy i Gospodarczy).

Elementos a apresentar para efeitos de registo:

- › número de identificação REGON, emitido pelo Instituto Nacional de Estatística Główny Urząd Statystyczny) – gratuito
- › Número de Identificação Fiscal (NIP) emitido por Finanças, e comprovativo do Título de propriedade ou contato de arrendamento da sede - gratuito, com exceção do pedido do Número de Identificação Fiscal para efeitos de IVA – 170 zlotys
- › Número de Segurança Social (Zakład Ubezpieczeń Społecznych) - gratuito

Note, que também existe a possibilidade de usar a forma simplificada de constituição e registo de SQRL, através do assim chamado modo S24.

Neste modo, o registo realiza-se através da Internet. Os estatutos da sociedade devem ser baseados no contrato-padrão. Não existe possibilidade de introduzir quaisquer modificações no acordo, a vantagem consiste, no entanto, na falta do ato notarial, de custos de impostos notariais e na rapidez do registo (dura aproximadamente 1-2 horas e a empresa obtém o número do Registo Nacional Judicial (KRS) dentro de 24 horas). Note, que este tipo de registo não elimina completamente a tramitação dos documentos em papel.

No período de 7 dias a contar da data do registo da SQRL, é necessário submeter um fac-símile das assinaturas dos membros do conselho de administração, preparado na presença de um notário público, no tribunal de registo adequado. Além disso, a administração da empresa é obrigada a efetuar uma declaração de imposto sobre os negócios jurídicos de direito civil e pagar o imposto devido ao contrato da empresa.

O registo através do modo S24 não se aplica ao regime de “balcão único”, o que significa que após o registo da empresa no Registo Nacional, a empresa tem ainda de obter o número REGON junto do Gabinete Central de Estatística (na data de assinatura de aplicação) e o Número de Identificação Fiscal (NIP) junto da competente autoridade fiscal (o tempo de espera é de cerca 7 dias).

Apoio financeiro institucional aos investidores estrangeiros

Ajuda pública para o IDE é assegurada principalmente através dos atos jurídicos que constituem as Zonas Económicas Especiais (ZEE). As oportunidades são muito atrativas para o investimento direto de longo prazo. É possível combinar diferentes instrumentos da ajuda pública, incluindo as subvenções governamentais, desde que o auxílio total não exceda a intensidade máxima de auxílio regional admissível.

➤ SUBVENÇÕES GOVERNAMENTAIS

Investidores que realizam novos investimentos na Polónia podem contar em receber apoio sob a

forma de subvenção no âmbito do “Programa de Apoio a Investimentos de Importância Considerável para a Economia Polaca para anos 2011 - 2020”.

O Programa definiu como prioritários os seguintes sectores:

- 1. Automóvel,
- 2. Eletrónico,
- 3. Aviação,
- 4. Biotecnologia,
- 5. Serviços modernos,
- 6. Investigação e desenvolvimento.

O Programa prevê subvenções em duas categorias:

1. Apoio a criação de novos postos de trabalho (subvenções ao emprego)

Sectores	Novos postos de trabalho	Custos elegíveis do novo investimento (milhões de PLN)	Montante da ajuda por um posto de trabalho (PLN)
Automóvel, eletrónico, aviação, biotecnologia	250	40	entre 3 200 e 15 600 (~ EUR 800 - 3 900)
Serviços modernos	250	1,5	
I&D	35	1,5	
Investimentos significativos	200	750	
em outros sectores	500	500	

O montante da subvenção à criação de novos postos de trabalho depende, entre outros:

a) no caso de projectos de fabricação, de:

- número de novos postos de trabalho criados,
- percentagem de empregados com ensino superior,
- localização,
- despesas de investimento,
- sector,
- atractividade de produtos nos mercados internacionais;

b) no caso de projectos de serviços modernos, de:

- número de novos postos de trabalho criados,
- percentagem de empregados com ensino superior,
- localização,
- complexidade de processos fornecidos pela empresa.

2. Apoio a novos investimentos (subvenções ao investimento)

Sectores	Novos postos de trabalho ^e	Custos elegíveis do novo investimento (milhões de PLN)	Montante da ajuda (percentagem de custos elegíveis)
Sector Prioritário	50	160	
Investimentos significativos em outros sectores	200	750	2 - 12,5%
	500	500	
I&D	35	10	até 10%

O montante da subvenção a título dos custos elegíveis do novo investimento depende, entre outros, de:

- › número de novos postos de trabalho criados,
- › despesas de investimento para um posto de trabalho,
- › localização

O operador do Programa é a autoridade que concede auxílios estatais e o Ministro da Economia. A Agência Polaca de Informação e Investimentos Estrangeiros (Polska Agencja Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. - PAlilZ) é responsável pela preparação e criação da Comissão Interministerial para o Investimento Estrangeiro (adiante designado pela Comissão) com um dossier de projectos de investimento, bem como pela preparação de todos os documentos exigidos na realização do procedimento completo de concessão de apoio financeiro. Cada projecto está sujeito a uma avaliação individual por parte da Comissão com base em critérios específicos estabelecidos no Programa.

➤ ZONAS ECONÓMICAS ESPECIAIS (ZEE)

Nos anos 90, para estimular a requalificação das zonas deprimidas e promover a coesão económica e social, foram criadas 14 Zonas Económicas Especiais (ZEE), que representam áreas delimitadas com apoio de infraestruturas locais, em que a atividade empresarial pode ser realizada com base em condições preferenciais (isenção temporária da tributação dos lucros das empresas). Uma Zona Económica Especial (ZEE) é uma área especialmente designada através dos atos legais emitidos pelo Ministério da Economia com apoio de infraestruturas locais, em que a atividade empresarial pode ser realizada com base em

condições preferenciais (isenção de IRC).

Para operar dentro de uma ZEE e beneficiar da isenção de IRC, o investidor deve obter uma autorização especial que é emitida pelas autoridades da ZEE.

O mapa abaixo apresenta as principais sedes de cada uma das 14 ZEE (fonte PAlilZ). Para além disso, existem muitas subzonas que ajudam o investidor desenvolver o seu projecto na localização mais adequada.

A área total de todas as ZEE é atualmente de 18133 ha, apesar da área total da ZEE não poder exceder os 20 000 ha. No caso de um empreendedor estar interessado em investir numa localização específica que é atualmente fora de uma ZEE, é possível, mediante algumas condições, incluir a localização numa ZEE.

As condições para a realização de negócios dentro de uma ZEE são os seguintes:

- › as despesas de investimento devem ascender a pelo menos 100 mil euros;
- › o capital próprio de empreendedor deverá ser de pelo menos 25%;
- › o investimento deve ser mantido durante pelo menos cinco anos a contar da data da conclusão do investimento (três anos para as PME's);
- › os postos de trabalho criados devem ser mantidos durante pelo menos cinco anos a contar da data da contratação (três anos para as PME's).

Depois de concedida, a isenção de IRC pode ser utilizada pelo investidor de acordo com a autorização ou determinado prazo de existência de ZEE (atualmente até 31.12. 2026). A isenção de IRC é concedida apenas para lucros obtidos das atividades realizadas numa ZEE. Na autorização



Zonas Económicas Especiais

http://www.paiz.gov.pl/investment_support/sez

da ZEE, o investidor deve: assegurar despesas de investimento, o nível de emprego pretendido, a data de início da atividade e o prazo para cumprir com todas as obrigações mencionadas na autorização, o que é habitualmente válido até ao final da existência de determinada ZEE. Concluir todos os requerimentos necessários a obter a autorização ZEE e a iniciar uma atividade empresarial com direito a isenção de IRC demora entre três a quatro meses. A administração de ZEE recolhe uma taxa anual para gerir a ZEE.

► A AGÊNCIA POLACA DE INFORMAÇÃO E INVESTIMENTO ESTRANGEIRO (PAIIIZ)

A Agência Polaca de Informação e Investimento Estrangeiro (PAIIIZ) apoia investidores há 19 anos. A sua missão é aumentar o Investimento Directo Estrangeiro (IDE), encorajando empresas internacionais a investir na Polónia. A PAIIIZ guia os investidores através de todos os procedimentos administrativos e legais necessários durante o processo de estabelecimento da sua empresa.

A Agência:

- › ajuda os investidores a entrar no mercado polaco,
- › fornece um acesso rápido a informação complexa
- › relativa ao ambiente económico e legal, ajuda a encontrar um local de investimento adequado e a obter incentivos ao investimento,
- › oferece serviços de consultoria em cada fase do processo de investimento,
- › ajuda a encontrar parceiros e fornecedores adequados, bem como novas localizações,
- › apoia empresas já em actividade na Polónia.

A missão da Agência passa também por criar uma imagem positiva da Polónia no exterior e promover os bens e serviços polacos. Para fornecer ao investidor o melhor serviço possível, foi criada uma rede de Centros Regionais de Serviço do Investidor por toda a Polónia. O seu objectivo é melhorar a qualidade dos serviços regionais ao investidor, bem como fornecer acesso a informação recente, ofertas de investimento e dados microeconómicos regionais.



www.paiz.gov.pl

Impostos

A partir de 1 de Maio de 2004, quando a Polónia aderiu à Comunidade Europeia os legisladores polacos são obrigados a harmonizar o sistema fiscal polaco com as leis da UE. Para o investidor estrangeiro, os mais importantes são os impostos sobre rendimentos e IVA.

► OS PRINCIPAIS IMPOSTOS

O imposto sobre o rendimento é regulado pelo Código do Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Coletivas – CIT (equivalente ao IRC) e

pelo Código do Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Singulares - PIT (equivalente ao IRS). O código aplicável, varia consoante a forma jurídica da entidade. Os rendimentos de sociedades anónimas e de sociedades por quotas de responsabilidade limitada são tributados com o imposto IRC, enquanto o importo IRS aplica-se no caso de pessoas singulares sendo sócios de parcerias limitadas ou parcerias registadas.

As informações básicas sobre taxas aplicáveis consoante regulações relativas a impostos IRC, IRS e IVA são apresentadas nas tabelas a seguir.

► TAXAS DE IMPOSTO

IMPOSTO SOBRE RENDIMENTO DAS PESSOAS COLETIVAS – CIT/IRC

Fonte do rendimento	Taxa de imposto
► rendimento de sociedades de capital; ► participações em mais-valias, ou seja, dividendos (retenção na fonte); ► juros; ► actividade comercial (trabalhador independente) após a apresentação de uma declaração de tributação linear.	19% taxa fixa
Rendimentos de não residentes em virtude de direitos de licença (imposto retido na fonte) e prestação de serviços intangíveis.	20%* taxa fixa
Alguns rendimentos, por exemplo: ► doações; ► rendimentos de algumas entidades.	Isentos de tributação

* sob condições que, com base nas respetivas disposições da convenção para evitar a dupla tributação entre a Polónia e o determinado país, não é aplicada a taxa mais baixa do imposto retido na fonte.

IMPOSTO SOBRE O RENDIMENTO DAS PESSOAS SINGULARES – PIT/IRS

Fonte do rendimento	Taxa de imposto
<ul style="list-style-type: none">› contratos de trabalho› contratos de direito civil› atividade exercida pessoalmente (por exemplo: membros de um conselho de administração),› atividade comercial (trabalhador independente) - salvo se a tributação linear for declarada› rendas› outro	Taxa progressiva: <ul style="list-style-type: none">› 18% para rendimentos até 85.528 złótis› 32% para rendimentos acima 85.528 złótis› crédito fiscal no montante de 556,02 złótis
<ul style="list-style-type: none">› atividade comercial (trabalhador independente após a apresentação de uma declaração de tributação linear),› ganhos de capital, juros	19%
Rendimento de não residentes em virtude de direitos de licença (imposto retido na fonte) e prestação de serviços.	20%*
Alguns rendimentos, por exemplo: <ul style="list-style-type: none">› reembolso de despesas de deslocações, alojamento e estadia,› despesas pagas por um empregador para efeitos de formação e melhoria de qualificações dos seus trabalhadores,› o valor de alguns benefícios pagos por um empregador devido ao alojamento de trabalhadores,	Isentos de tributação

* sob condições que, com base nas respetivas disposições da convenção para evitar a dupla tributação entre a Polónia e o determinado país, não é aplicada a taxa mais baixa do imposto retido na fonte

IMPOSTO SOBRE O VALOR ACRESCENTADO (IVA)

Atividades	Taxa de imposto
Atividades básicas (todas exceto as mencionadas a seguir)	23%
Entrega de algumas mercadorias e serviços especificados na Lei	5% e 8%
<ul style="list-style-type: none">› exportação de bens› entrega intracomunitária de mercadorias› transporte internacional	0%
<ul style="list-style-type: none">› algumas mercadorias usadas› serviços financeiros	Isentos de tributação



supporting decision makers

Esta parte da publicação foi elaborada em colaboração com a JP Weber, com base no guia para os investidores “Doing Business in Poland”.

O texto completo da publicação, disponível em várias línguas, poderá ser consultado na página www.jpweber.com na secção “Media/Publications”.

A JP Weber já há 12 anos presta serviços de aconselhamento aos investidores estrangeiros que querem investir na Polónia.

As principais áreas de intervenção da JP Weber abrangem:

- Consultoria
- Fusões & Aquisições
- Corporate Finance
- Aconselhamento Jurídico
- Consultoria Fiscal
- Contabilidade Financeira

Varsóvia: Al. Jerozolimskie 65/79,
00-679 Warszawa, Polónia
Tel.: +48 22 630 66 22
Fax: +48 22 630 66 23

Wrocław: Rynek 39/40,
50-102 Wrocław, Polónia
Tel.: +48 71 369 96 30
Fax: +48 71 369 96 39

Berlin: Schlüterstrasse 36
10629 Berlin, Alemanha
Tel.: +49-30-887 1053-0
Fax: +49-30-887 1053-13

info@jpweber.com
www.jpweber.com





PORTUGAL
o parceiro
económico da

POLÓNIA

► QUADRO LEGAL DE RELAÇÕES ECONÓMICAS LUSO-POLACAS

- Tratado de Adesão da Polónia com as Comunidades Europeias, de 16 de Abril de 2003 (em vigor até 1 de Maio de 2004),
- O Acordo de apoio e protecção mútua dos investimentos, de Marco de 1993,
- A Convenção para evitar a dupla tributação, de Maio de 1995,
- O Acordo de cooperação no âmbito de turismo, de Janeiro de 2003,
- O Acordo de Cooperação Científica e Técnica, de Junho de 2005.

► COMÉRCIO BILATERAL

As trocas comerciais entre a Polónia e Portugal durante o ano de 2013 alcançaram o valor de 931,0 milhões de euros (expedições polacas – 492,9 milhões de euros e chegadas de 438,1 milhões de euros), com o saldo positivo de 54,8 milhões de euros. O movimento das trocas é gerado pelas 1239 empresas polacas que expedem para Portugal e as 1296 empresas polacas que compram em Portugal.

Trocas comerciais Polaco – Portuguesas (em milhões de euros)

	2009	2010	2011	2012	2013
Volume Total	674,5	777,6	875,7	878,6	931,0
Expedições	382,6	453,3	476,9	460,4	492,9
Chegadas	291,9	324,3	398,8	418,2	438,1
Saldo	+90,7	+128,0	+78,1	+42,2	+54,8

Trocas comerciais Polaco – Portuguesas por grupos mais significativos de produtos (2013):

Expedições polacas	%
Aparelhos de receção para TV	9,8%
Assentos dos tipos utilizados em veículos automóveis	9,1%
Veículos automóveis	4,6%
Aparelhos para telefonia	3,1%
Máquinas de lavar roupa	2,7%

Chegadas polacas	%
Pasta de celulose	8,4%
Aparelhos recetores p/ radiodifusão	6,4%
Fios e cabos elétricos	5,2%
Pneumáticos novos, de borracha	5,1%
Componente e acessórios para veículos automóveis	5,0%

A dinâmica das relações comerciais demonstra o aumento de interesse das empresas polacas em Portugal, e por outro lado também a procura e popularidade dos produtos polacos que atraem com um preço competitivo e boa qualidade.

► INVESTIMENTO PORTUGUÊS NA POLÓNIA

A Polónia é o maior mercado de investimento para Portugal na Europa Central e do Leste.

Segundo os dados do Banco de Portugal, até ao final de 2013 as empresas portuguesas investiram na Polónia cerca de 153,5 milhões de euros (um aumento de 18,5% relativamente a 2012). Em 2013 a Polónia ocupou a 5.ª posição (depois dos Países Baixos, Alemanha, Espanha e Brasil) na lista de principais mercados de investimento português no mundo.

Conforme os dados da Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal,

no fim de 2013 foram instaladas na Polónia 141 empresas com o capital português, comparando com 125 em 2012. As áreas predominantes de atuação são: comércio, construção, têxteis; imobiliário, energia (nomeadamente energias renováveis), o sector financeiro e da banca como também o sector de serviços da consultoria e advocacia.

Aos mais importantes investidores portugueses pertencem, entre outros: Jerónimo Martins, Banco Comercial Português (controla o Bank Millennium S.A.), Mota Engil SGPS S.A, Martifer, EDP Renováveis, Carfi Polska S.A., Colep CCL Polska Sp. z o.o., MSF - Moniz da Maia, Serra e Fortunato, Simoldes Plásticos Polska Sp. z o.o., BA Vidro, Glintt - Global Intelligent Technologies.

A atratividade da Polónia como localização de investimentos portugueses resulta, na opinião de empresários portugueses, dos seguintes fatores: crescimento económico dinâmico, especialmente comparando com as outras economias europeias, estabilidade económica e política, localização geográfica estratégica e dimensões do mercado interno. Entre os argumentos relevantes para escolha da Polónia como localização de investimento são também indicados: o sistema bancário saudável, acesso aos fundos europeus, incentivos atrativos aos investidores estrangeiros e altas qualificações dos quadros humanos. A imagem positiva da Polónia é também criada pelos testemunhos das empresas portuguesas que já estão instaladas no país.



O líder do grupo dos investidores portugueses na Polónia é o Grupo Jerónimo Martins, que controla a rede das lojas de desconto “Biedronka”, a maior rede retalhista na Polónia. A Polónia é neste momento o principal motor do crescimento do grupo. Em 2013 a rede polaca foi responsável por 61,9% das vendas totais do grupo. No fim de 2013 o Grupo Jerónimo Martins abrangia 2405 lojas da rede Biedronka e 13 centros de distribuição. O portfólio do Jerónimo Martins na Polónia inclui também a rede de drogas Hebe e a empresa Bliska Lda., que controla a rede das farmácias

Apteka Na Zdrowie. Em 2014 o grupo informou que o grupo conta investir entre 700 milhões e 800 milhões de euros na Polónia, em que cerca de 40% do montante terá como destino o actual parque de lojas. Além disso, a empresa assume que em 2017 poderá atingir as 2.900 lojas.



► **Eurocash** – segunda maior, depois do Jerónimo Martins, empresa de distribuição na Polónia, que desenvolve a sua atividade na área de distribuição por grosso de produtos alimentares e bebidas alcoólicas.



Outro investidor português ativo é o Banco Comercial Português, o maior acionista do Bank Millennium S.A, atualmente o 7º maior banco na Polónia no que diz respeito ao número de balcões e ao valor dos ativos. Bank Millennium possui 439 balcões na Polónia, emprega 5881 pessoas e o nível de clientes do Banco ultrapassa 1 milhão.

Entre as empresas portuguesas na Polónia destacam-se:



► **Mota-Engil** – empresa do sector da construção civil e obras públicas que participa na construção de autoestradas, viadutos e infraestruturas urbanas. Mota-Engil actua na Polónia através da subsidiária Mota-Engil Central Europe, que possui a carteira de projetos de valor total de quase 240 milhões de euros. Em 2013 volume de negócios da Mota-Engil Central Europe atingiu ca. 300 milhões de euros, o que constitui o melhor resultado da empresa de sempre.



› **EDP Renováveis** - empresa tem na Polónia três parques eólicos - em Margonin (perto da cidade de Poznań) com a potência de 120 MW, o maior parque deste tipo na Polónia e na Europa Central e do Leste, em Korsze da potência de 70 MW, bem como em Pawłowo da potência de 80 MW. A empresa aumentou também da sua quota de mercado polaco para 11%. A Polónia é um dos primeiros mercados internacionais da presença da empresa e um dos mais importantes no mundo. Além da potência instalada em construção na Polónia, 1175 MW está em fase de projecto.



› **BES Investimento** - em 2012 participou em maior IPO do sector da energia na Europa - privatização da empresa polaca ZE Pak. Em 2013, BESI foi um dos coorganizadores da maior operação no mercado secundário da Polónia no ramo de privatização de ca. 10% de acções (1,2 mil milhões de euros) de um dos maiores grupos financeiros na Polónia - PKO BP.



› **BA Vidro** - fabricante de embalagens de vidro. A BA Vidro em 2011 fechou a aquisição de 80% do grupo polaco de embalagens de vidro Warta Glass. A empresa, prevê investir mais de 100 milhões de euros na modernização das duas fábricas no mercado polaco.



› **Martifer** - empresa especializada em produção e montagem de construções metálicas, que tem a sua fábrica na Zona Especial Económica de Katowice.



› **Glintt - Global Intelligent Technologies** - presente na Polónia desde 2011, empresa da área das tecnologias de informação, que comercializa sistemas para o sector de saúde (sistemas de robotização de farmácias, sistemas de software hospitalar).



› **Carfi Polska S.A.** - o produtor dos elementos de plásticos destinados, entre outros, ao sector automóvel e à jardinagem, que em 2011 lançou a segunda fábrica na Polónia.



› **MSF** - Moniz da Maia, Serra e Fortunato do ramo da construção civil.



› **Simoldes Plásticos Polska, Sp. z o.o.** - fabricante de acessórios para sector automóvel.



› **Colep CCL Polska Sp. z o.o.** - fabricante de embalagens.



visite a

POLÓNIA

está mais perto
do que pensa



Bem-vindo à Polónia

A Polónia é um jardim da Natureza e um baú do tesouro de riquezas culturais. Uma democracia localizada no meio da Europa e habitada por uma população amistosa e hospitaleira que constrói uma economia moderna ao mesmo tempo que preserva a sua herança cultural com dedicação. Todos os anos, a Polónia é visitada por milhões de turistas que quando deixam o país levam sempre consigo memórias maravilhosas e um desejo ardente de voltar o mais cedo possível.

Na Polónia, toda a gente consegue encontrar algo do seu interesse. Modernas instalações de lazer fornecem recreação ao mais alto nível. Museus, galerias de arte moderna e salas de concerto, piscinas, clubes de equitação, discotecas e clubes nocturnos. Tudo está aqui, pronto a satisfazer até o mais exigente dos hóspedes. O ambiente natural da Polónia torna possível a recreação e o descanso activos, em qualquer altura do ano. Em várias regiões da Polónia há locais naturais preservados no seu estado mais primitivo, que raramente se encontram noutras partes da Europa. O clima polaco assegura condições favoráveis para actividades de lazer durante todo o ano. Ao longo da costa do Mar Báltico e por toda a Masúria, conhecida como a "Terra dos Mil Lagos", há antiquíssimas florestas, rios e montes atravessados por caminhos e trilhos que podem ser desfrutados por caminhantes, ciclistas, cavaleiros, e entusiastas de desportos aquáticos.

Garantimos que ninguém sairá da Polónia desapontado. Aqueles famintos por aventuras terão várias experiências excitantes e quem estiver à procura de paz e um pouco de calma conseguirá relaxar nas reservas naturais polacas. E se estiver à procura de entretenimento há vários lugares que lhe fornecerão toda a diversão e excitação que procura.

Os visitantes sentir-se-ão verdadeiramente bem-vindos na Polónia ao experienciarem a nossa tradicional hospitalidade. O povo polaco gosta de entreter os hóspedes em casa. Estes encontros amigáveis e discussões joviais ficarão entre algumas das mais duradouras memórias da sua estadia na Polónia.

Além disso, está mais perto do que pensa.
Bem-vindo à Polónia.

Organização Polaca de Turismo (POT)





País, história e tradição

► UMA PÁTRIA EUROPEIA

Durante os últimos mil anos, a Polónia foi o país onde as culturas do Este e do Oeste da Europa fizeram os seus contactos iniciais. Os polacos tiveram que defender a sua independência várias vezes e também de se tornar aliados de várias nações diferentes. É, portanto, fácil de entender como foi formado o carácter nacional da Polónia, um carácter que leva os polacos a defender firmemente a sua liberdade e ao mesmo tempo a mostrar uma grande tolerância para com os outros.

► AJUDANDO OS OUTROS

Se considerarmos certas nações, poderemos ver que os polacos tiveram papéis importantes na história dessas nações no passado. No século XVIII Tadeusz Kosciuszko e Kazimierz Pułaski juntaram-se à luta pela independência dos Estados Unidos da América. Num período mais recente, Ernest Malinowski construiu uma linha ferroviária nos Andes peruanos e Bronisław Piłsudski é muito respeitado no Japão pelo seu trabalho etnográfico. Não é amplamente conhecido que Joseph Conrad, reconhecido no mundo da literatura, nasceu e foi educado na Polónia antes de se aventurar no mar. Durante a Segunda Guerra Mundial matemáticos polacos ajudaram a quebrar o código Enigma, dando aos

Aliados acesso aos planos militares do Terceiro Reich. As forças Aliadas foram também ajudadas por aviadores polacos, que desempenharam um papel crucial na Batalha da Grã-Bretanha.

► A POLÓNIA NO SÉCULO XXI

Como país membro da União Europeia e da NATO, a Polónia desempenha um papel activo no desenvolvimento da integração Europeia. Uma democracia estável com uma economia e um sistema monetário robustos, eis a Polónia do terceiro milénio.



┌ Há mil anos atrás, o príncipe polaco Bolesław, o Bravo e o imperador alemão Otto III encontraram-se em Gniezno para assinar um tratado, o primeiro acordo internacional de sempre nesta parte da Europa. ┐

Os Polacos

- Cidadãos do Mundo

➤ ELE PAROU O SOL

Há quatrocentos anos, Nicolau Copérnico provou matematicamente que a Terra se move em torno do Sol e não ao contrário. Esta importante descoberta, conhecida como a Revolução de Copérnico, foi o início de uma nova era para a astronomia e a ciência.



➤ SEM VIOLÊNCIA

O líder do movimento Solidariedade (Solidarność), Lech Wałęsa, galardoado com o Prémio Nobel da Paz em 1983 apontou à Europa Central o caminho para a liberdade. Em 1989 a Polónia readquiriu a sua independência sem recurso à violência. Cenas de adversários políticos sentados em torno da “Mesa Redonda” mostraram ao mundo como se pode resolver um conflito interno e internacional de um modo pacífico.



➤ UM PEREGRINO DO AMOR

O Padre Karol Wojtyła era um experiente caminhante e amante da natureza que caminhava por todos os caminhos, mesmo os mais difíceis. Depois de ser eleito Papa, tornou-se num peregrino do amor e da esperança. Ele era respeitado e ouvido em todo o mundo. A comunhão com milhões de crentes foi uma característica típica do pontificado do Papa João Paulo II.



➤ MÚSICA PARA TODOS

O compositor polaco Frederic Chopin, nascido em Żelazowa Wola, perto de Varsóvia, foi um dos maiores músicos do mundo. A pura beleza do seu trabalho enfeitiça pessoas em todos os continentes. Como é isso possível é um mistério que só pode ser explicado pelo génio musical de Chopin.





Castelos e Palácios

► UM PATRIMÓNIO DE TODA A HUMANIDADE

A cidade de Toruń, local de nascimento de Nicolau Copérnico, preservou a sua paisagem urbana medieval com muralhas, torres e pináculos das suas muitas igrejas.

Zamość atrai os visitantes com a beleza da sua arquitectura renascentista e as bem restauradas secções das suas formidáveis fortificações militares.

Malbork possui o maior castelo Gótico do mundo, que foi em tempos sede da Ordem Teutónica. Os visitantes ficarão impressionados pelo enorme tamanho do complexo arquitectónico do castelo. A beleza da colecção de âmbar em exibição na galeria de arte do castelo é de tirar o fôlego.

► CASTELOS E PALÁCIOS ILUMINADOS PELO SOL

No topo de um monte, com vista para a cidade de Nowy Wiśnicz, encontra-se um castelo banhado pela luz do sol e rodeado de fortificações. Este é um raro exemplo do estilo arquitectónico palazzo in fortezza.

Outros castelos banhados pelo sol atraem visitantes para Baranów Sandomierski e Krasiczyn com a sua bela arquitectura e esplêndidos interiores.

Łańcut, no passado uma imponente casa de famílias aristocráticas polacas, é ponto de encontro entre a aristocracia e o mundo operático dos festivais anuais que lá se realizam. A vasta colecção de carruagens antigas em exibição na casa dos coches de Łańcut atrai pessoas de todo o lado...



┌ A porta de entrada para a cultura da Polónia é simbólica e literalmente marcada pela porta esculpida em bronze na Catedral de Gniezno, um repertório de relíquias que data desde as origens do Estado Polaco, no 10º século A.C. ┐

Polónia - Um país no coração da Europa

A Polónia, um dos maiores países da Europa, com um vasto acesso ao mar Báltico, está situada no meio do continente Europeu, na encruzilhada entre o Este e o Oeste. Durante séculos, a Polónia tem vindo a manter fortes ligações com a cultura da Europa Ocidental, ligações essas estabelecidas pelo seu primeiro rei, Mieszko I, que se converteu ao Cristianismo em 966 e ligou o país à civilização latina.

Tanto a capital polaca como as suas maiores cidades são destinos de férias atraentes para todos os interessados na história e herança cultural de outros países, tendo à sua disposição convenientes meios de transporte aéreos, ferroviários, e rodoviários.

Apesar da colossal destruição sofrida durante a Segunda Guerra Mundial, a Polónia ainda tem vários monumentos e locais históricos de classe mundial. Na Lista da World Heritage Sites da UNESCO há dezanove locais ou monumentos polacos distribuídos por 13 categorias. Neles estão incluídos os centros históricos de Cracóvia, Varsóvia, Toruń, e Zamość; bem como a mina de sal de Wieliczka, em funcionamento ininterruptamente há mais de 700 anos; o maior castelo medieval do mundo, construído em Malbork pelos Cavaleiros da Ordem Teutónica; o santuário religioso e local de peregrinação de Kalwaria Zebrzydowska com o seu complexo monástico Bernardino; o campo

de concentração e morte de Auschwitz-Birkenau construído pelos Nazis; duas igrejas Protestantes da Paz em Jawor e Świdnica; seis igrejas de madeira no sul da província de Małopolska; o Parque Panorâmico Germano-Polaco de Mużakowski em Łęknica; o modernista Salão Centenário (Hala Ludowa) reforçado com betão em Wrocław; e o Parque Nacional de Białowieża.

Uma viagem pela Polónia é uma oportunidade de visitar não só pontos históricos de interesse, mas também de provar a cozinha local tradicional, visto que muitos dos pratos polacos podem ser genuínas novidades mesmo para connoisseurs. É também uma oportunidade para aproveitar os fortes laços polacos com a tradição europeia de arte e cultura contemporâneas: pintura, arte de posters, música e arte aplicada tal como vidraria artística, tapeçarias, e cerâmica. É difícil resistir ao encanto da joalheria de prata em conjunto com o âmbar.





Tradições religiosas na Polónia

► O PROGRESSO DE UM PEREGRINO

Os santuários Católicos Romanos são pontos de referência na Polónia. A grande maioria dos peregrinos dirige-se ao Mosteiro Paulino de Jasna Góra, em Częstochowa, para ver o ícone sagrado da Virgem Negra, venerada tanto na Polónia como no estrangeiro. Os seguidores de outras religiões podem visitar os seus santuários em vários outros locais em todo o país: Os Ortodoxos Orientais em Grabarka; os Protestantes em Karpacz, Wisła, e Cieszyn; e os Muçulmanos em Bohoniki e Kruszyń.



► IGREJAS TALHADAS EM MADEIRA

Igrejas de madeira Católicas Romanas e Ortodoxas de Leste podem encontrar-se nas regiões de Małopolska e Podkarpacie (sopé dos Cárpatos) e em muitas aldeias e pequenas cidades. São exemplos únicos de arquitectura rural em madeira e encantam os visitantes com as suas graciosas formas e belas decorações no interior.

► COLORIDAS E MISTERIOSAS

No Domingo de Ramos, antes da Páscoa, uma invulgar procissão tem lugar em Lyse, uma aldeia da região polaca de Kurpie, e em Lipnica Murowana, perto de Bochnia. Várias “palmeiras” de Páscoa com 25 metros de altura podem ser avistadas a planar sobre as multidões. Feitas de vime e madeira, e decoradas com flores de papel, estas palmeiras são delgadas mas surpreendentemente sólidas. As Procissões de Corpus Christi são também representativas de antigos costumes religiosos e folclóricos. As que se realizam em Łowicz são as mais conhecidas. As roupas das mulheres exibem as cores das quatro estações do ano e a procissão, em conjunto, parece o desfile de um campo de flores.

Desfrute da cozinha tradicional polaca



Ao entrar numa casa polaca, quer se seja um velho amigo ou um estranho, ser-se-á recebido com calorosa hospitalidade e uma refeição sumptuosa. “Um convidado em casa, Deus em casa”, como diz o antigo provérbio polaco. O simples olhar para o menu far-lhe-á crescer água na boca. Durante séculos a culinária polaca tem sido uma arena onde se digladiam influências francesas e italianas, bem como judaicas, arménias, lituanas, cossacas, húngaras e tártaras que competem entre si.

A culinária tradicional polaca combina os sabores elegantes e refinados introduzidos na Polónia

fatias de carne crua sob as selas dos cavalos para a tornar mais tenra. Pratos feitos localmente, específicos de diferentes partes da Polónia também contribuirão para a dificuldade da escolha. Peixes de água doce são um dos pratos favoritos no norte da Polónia, onde há uma grande quantidade de lagos. Das planícies arenosas da Mazóvia na Polónia central, vem o żurek - uma sopa azeda de centeio, enquanto que o Leste da Polónia é conhecido pelos mundialmente famosos pierogi.

A província de Wielkopolska, no Oeste da Polónia, deleitá-lo-á com pratos aromáticos de pato; Suwalszczyzna, no canto nordeste da Polónia,



pela corte francesa de Henri de Valois - o primeiro rei polaco eleito - com os sabores selvagens e misteriosos das florestas lituanas, o doce aroma dos pratos servidos para o jantar do sabbath judeu, e o sabor feroz e raro do bife tártaro - originalmente feito pelos cavaleiros do exército de Genghis Khan, que como se sabe colocavam

oferece os melhores pratos à base de batata; e Podhale, no sopé dos Tatras, é famoso pela kwaśnica - sopa de chucrute e oscypek - queijo de ovelha fumado. Onde quer que vá, pode desfrutar de iguarias que durante séculos têm sido feitas a partir de ingredientes colhidos nos campos, prados, florestas, lagos, e rios da Polónia.

Conheça a beleza das **ci**dades



Varsóvia - uma cidade com atitude

A capital da Polónia é um ponto de encontro para políticos, economistas, e artistas de todas as nacionalidades. Os 1.7 milhões de habitantes da cidade de Varsóvia são conhecidos pelo seu sentido de humor e tradições de trabalho árduo.

Demoraram 15 anos, com a ajuda de toda a nação, a reconstruir a sua amada cidade, da qual 84% dos prédios tinham sido arrasados e demolidos durante a Segunda Guerra Mundial.



A pitoresca parte velha da cidade e a sua praça do Mercado com casas cujos telhados são ornamentados com mansardas atraem artistas e turistas. Aqui, as adegas e os restaurantes elegantes estão constantemente atarefados, mas há sempre uma mesa vaga à espera de novos convidados. A catedral de S. João de Varsóvia é o Panteão nacional e não muito longe dela encontra-se o Castelo Real, que foi a residência do último rei polaco. As casas mais elegantes de Varsóvia estão alinhadas ao longo da Via Real, que liga as três residências reais: o Castelo Real, o Palácio e Parque Łazienki, e o Palácio Wilanów. Entre os numerosos edifícios neo-clássicos que se encontram no Parque Real Łazienki, o mais impressionante é o Palácio Sobre a Água, que se encontra numa ilha. Um ponto de interesse particularmente belo é o Monumento a Frederic Chopin. Junto a este monumento, todos os domingos durante o Verão, a música de Frederic Chopin é tocada por reputados pianistas.



O Palácio Wilanów é um excelente exemplo do estilo Barroco na Polónia. Pertenceu ao rei Jan III Sobieski, conhecido e lembrado pela sua vitória sobre os Turcos na Batalha de Viena em 1683. Tal como muitas outras grandes cidades da Europa, Varsóvia oferece uma grande variedade de entretenimento: peças de teatro, cabarets, festivais de cinema, bem como concertos por famosos cantores de ópera, estrelas pop, e músicos clássicos. De cinco em cinco anos, tem lugar na Polónia um dos mais prestigiados eventos culturais do mundo, o Concurso Internacional de Piano de Chopin, bem como o Festival Internacional de Música Contemporânea, o Outono de Varsóvia, e o Festival de Mozart.



Cracóvia - um tesouro do Património Mundial

Construída por várias gerações de artistas que viveram em diferentes épocas, Medieval, Renascentista, Barroca, e Art Nouveau, tendo sobrevivido com sorte aos sucessivos ataques da guerra, Cracóvia nunca deixa de atrair e maravilhar os muitos turistas que a visitam todos os anos. A cidade encanta-os com os seus monumentos históricos e obras de arte. Atrai multidões com os seus festivais e concertos, bem como com a mágica atmosfera dos seus cafés e clubes de jazz. Olhando a cidade do alto, encontra-se o Monte Wawel, o coração da Polónia.

O Castelo Real Renascentista contém uma colecção de inúmeros objectos de arte e tapeçarias lendárias. A Catedral de Wawel, onde os reis polacos eram coroados e enterrados, é também o Panteão Nacional, o local de enterro de muitos artistas eminentes e líderes nacionais. Não muito longe do Monte Wawel encontra-se o Kazimierz, um bairro que outrora foi habitado pela maior comunidade judaica da Europa. Hoje em dia,

o Kazimierz é um local usado para concertos e exposições, todos relacionados com a comunidade judaica. O Kazimierz organiza um Festival de Cultura Judaica todos os anos, em que comparecem artistas de todo o mundo. Os muitos cafés exóticos e excêntricos do bairro nunca estão vazios. Num deles, servem-se pratos tradicionais judaicos em mesas cujos tampo são tampo de máquinas de costura Singer. A Praça do Mercado Principal - a maior sala de convívio ao ar livre da Europa - ocupa a parte central da Cidade Velha de Cracóvia.





Na maior parte dos dias podem aqui ouvir-se línguas de todo o mundo. O Hejnal de Cracóvia, o soar de um trompete a cada hora que passa, é tocado na torre da Igreja da Virgem Maria. Esta igreja Gótica, bastante austera no seu exterior, tem um interior ricamente ornamentado, centrado numa obra-prima do Gótico, o altar principal da igreja, em madeira talhada por Wit Stwos. Mesmo no centro da Praça do Mercado está o Salão dos Tecidos (Sukiennice), o centro comercial mais antigo da Polónia. Aqui podem comprar-se souvenirs e peças de arte popular. No piso de cima pode visitar-se a Galeria da Pintura Polaca do Século XIX. A Praça do Mercado é frequentemente palco de vários desfiles e actuações. Na Véspera de Ano Novo milhares de pessoas acorrem a este local para dançar sob as estrelas e para se divertirem. Há uma grande variedade de cafés e restaurantes em torno da Praça do Mercado, cada um com o seu próprio estilo. Há vários teatros e galerias de arte, todos perto da

Praça do Mercado. Certas adegas e caves no estilo Gótico criam um ambiente muito especial, muito popular como clubes de jazz e cabarets. Antes do Natal, a tradicional competição e exposição Szopka (Cenas da Natividade) é acolhida pela Praça central. Esta tradição, conhecida como a Szopka de Cracóvia, data desde os tempos de São Francisco.

Uma caminhada de apenas 5 minutos separa a Praça do Mercado do Collegium Maius, o edifício mais antigo da Universidade Jagiellona, que foi fundada em 1364. Tanto a Universidade como a Cidade Velha estão rodeadas por um parque verde, repleto de memoriais, estátuas, e esculturas, chamado o Planty, que ocupa o espaço que antes pertencia às antigas muralhas medievais da cidade.

Os eventos anuais que têm lugar em Cracóvia são: O Festival de Música Beethoven, Festival de Curtas-Metragens, Festival de Teatro de Rua e o Festival Internacional de Música na Cidade Velha de Cracóvia. São todos altamente considerados internacionalmente e têm toda uma aura de estilo Cracoviano que os envolve. Mas o que será este “estilo Cracoviano”? Para o descobrir, visite o café Jama Michalika, conhecido pelas suas decorações art nouveau, ambiente parisiense, o aroma dos pequenos-almoços vienenses e as típicas conversas cracovianas sobre arte, poesia, e mulheres...



“O Hejnal de Cracóvia pára abruptamente a meio da melodia. As lendas ligam-no às invasões Tártaras, quando o vigia no topo da torre avistou o inimigo e soou o alarme. Uma flecha tártara perfurou-lhe a garganta a meio da melodia. Essa melodia permaneceu a mesma até aos nossos dias. Hoje, o Hejnal marca as horas para os foliões e aqueles numa disposição mais pensativa. Soa melhor ao nascer do sol, quando a mente está “deslumbrada pelo vinho e a eternidade...”.

Gdansk - A cidade da liberdade



Gdansk é uma cidade tão velha como a própria Polónia. Localizada no norte do país, na orla marítima e na foz do rio Wisła, Gdansk era a porta de saída da Polónia para o mar, uma cidade fervilhante e rica, um porto hanseático importante e uma Cidade Livre. No século XX, Gdansk foi cenário da primeira batalha da Segunda Guerra Mundial. Tal como os heróis da antiga Termópolis, os heróicos defensores de Westerplatte escreveram um capítulo na história desta majestosa cidade.





Sendo tão próspera, a cidade de Gdansk foi muitas vezes cercada por exércitos mercenários e forçada a defender a sua soberania. Não é pois de espantar, que tenha sido aqui em Gdansk que nasceu o movimento Solidariedade e a luta pela liberdade na Polónia.

Durante séculos, navios de todo o mundo atracaram no porto de Gdansk. Hoje em dia, os turistas podem apanhar barcos de recreio que os levam num cruzeiro ao longo da costa do Mar Báltico. A Cidade Velha, conhecida como a Cidade Principal, desenvolveu-se ao longo da Ulica Długa (Rua Longa) e do Długi Targ (Mercado Longo). Acabando nas portas Dourada e Verde, estas ruas estão apinhadas com vários monumentos históricos, galerias de arte, e oficinas de joalheria. Aqui encontra-se a Câmara Municipal gótica e o Tribunal do Artus, onde os nobres da cidade prestavam vassalagem à realeza. Muito próximo está a Casa Dourada símbolo da prosperidade da burguesia local. A fonte de Neptuno é um ponto de encontro popular entre turistas, amigos, e amantes. É aqui que a maioria dos festivais de arte de Verão se realiza em Gdansk, bem como a famosa Feira Dominicana, que atrai vários visitantes de todo o mundo.

Uma verdadeira obra-prima da arquitectura é a pequena Ulica Mariacka (Rua de Santa Maria), com as suas casas estreitas e terraços espaçosos sob os quais se encontram galerias de joalheria



A linha do horizonte da Cidade Principal de Gdansk é dominada pela Igreja de Santa Maria, construída no estilo Gótico. Pensa-se que seja a maior igreja de tijolo antigo do mundo. Consegue facilmente acomodar 25.000 pessoas!

do âmbar. Fora de Gdansk, a Catedral Oliwa não pode ser esquecida. A sua principal atracção é um magnífico órgão conhecido pelo seu fantástico som e pela sua ornamentação barroca, que utiliza figuras mecanizadas. Sopot e Gdynia são as cidades mais próximas de Gdansk. Sopot é uma estância de saúde internacional e um centro cultural. As pessoas vêm a Sopot para descanso, recreação e entretenimento de qualidade. Muitos passeiam à borda de água, no cais local com mais de 500 metros de comprimento.

Gdynia é a cidade organizadora do festival de cinema mais importante da Polónia. Atracados no seu porto estão dois barcos-museu famosos: O destroyer da Segunda Guerra Mundial, Blyskawica, e a fragata à vela Dar Pomorza.

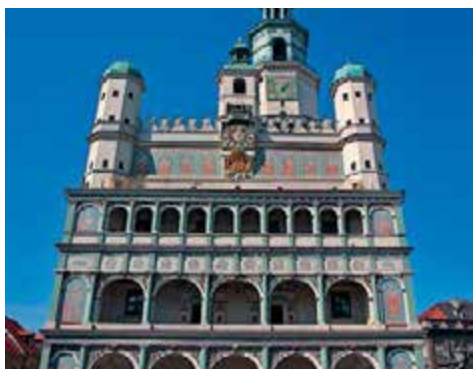


Poznań - O trono dos primeiros reis da Polónia

Poznań é uma cidade mergulhada em tradições de comércio e arte, tendo várias escolas de ensino superior, museus, e teatros avant-garde. É também o local da Feira Internacional de Comércio de Poznań. Na ilha de Ostrów Tumski, rodeada pela água do rio Warta, ergue-se uma catedral do

século X, que contém as sepulturas de antigos reis polacos.

A Praça Central da Cidade Velha é dominada pela Câmara Municipal, um magnífico edifício renascentista. Não muito longe da Praça



┐ Todos os dias, ao meio-dia, as pequenas portas no topo da torre da Câmara Municipal abrem-se e duas cabras mecânicas aparecem, batendo os seus cornos doze vezes. De acordo com as lendas, as cabras uma vez salvaram a Câmara de um incêndio. Com o tempo, estas cabras tornaram-se o símbolo da cidade e dos seus cidadãos dos quais se diz serem espertos, casmurros e trabalhadores.

encontra-se uma antiga igreja Jesuíta, a Fara, considerada como o mais belo edifício Barroco de toda a Polónia. Muitas pessoas famosas ficaram hospedadas no vizinho Colégio Jesuíta, incluindo Napoleão Bonaparte e Frederic Chopin, que deu lá um recital.

O palácio Raczyński alberga a biblioteca pública mais antiga de toda a Polónia. O Palácio Działyński contém colecções da biblioteca Kórnik, incluindo uma inestimável edição de 1543 da obra de Nicolau Copérnico “De revolutionibus orbium coelestium” (Sobre as revoluções das esferas celestes).

Junto à Universidade Adam Mickiewicz está erigido o Monumento às Vítimas dos Eventos de Junho de 1956, que comemora uma das primeiras manifestações populares contra o regime comunista em vigor na Polónia na altura. O Parque

Malta de Poznań é um grande centro de desportos aquáticos. As regatas no Lago Malta atraem muitos remadores e donos de barcos a motor. O parque é o anfitrião do segundo maior Festival Internacional de Teatro da Europa (a seguir ao de Edimburgo). O Festival Internacional de Violino Wieniawski e o Coro infantil masculino de Poznań são célebres entre os amantes de música clássica a nível mundial. Todos os anos, a organização da Feira Internacional de Comércio de Poznań realiza várias dezenas de eventos, incluindo feiras de arte, construção civil, sistemas informáticos, electrónica, e de produtos de agricultura. A Feira de São Martinho é um evento muito especial durante o qual se podem adquirir todo o tipo de coisas a preços reduzidos. Em Poznań, uma cidade de comércio, por excelência quaisquer capacidades de regatear serão bem apreciadas.



Wrocław - O ponto de encontro de nações

Em Wrocław, obras-primas de todas as épocas, arquitectura decadente e cosmopolita, e o espírito de uma pequena cidade andam de mãos dadas, mesmo no coração da Europa.

Serpenteando pela cidade, o rio Oder é atravessado por mais de 100 pontes e pontilhado por uma dúzia de ilhas. Uma dessas ilhas é conhecida como Ostrów Tumski. Foi nessa ilha que se erigiram os edifícios mais antigos da cidade, há

mais de 1000 anos. Com a passagem dos séculos, a cidade mudou muitas vezes de mãos, tendo pertencido à Boémia, Áustria, Hungria, Alemanha, e, claro, à Polónia. Os Cemitérios Protestantes, Católicos Romanos e Judeus existentes são a prova da natureza cosmopolita da cidade. A antiga Praça do Mercado de Wrocław foi outrora o ponto de encontro de várias rotas de comércio europeias. A sua arquitectura reflecte a mistura de estilos arquitectónicos de várias épocas. A monumental Câmara Municipal, gótica, é hoje um fervilhante centro cultural.

As pessoas de Wrocław apreciam a vida boa. A Praça do Mercado está repleta de vários excelentes restaurantes, incluindo o conhecido Świdnicka, onde a cerveja sabe sempre melhor! De entre os muitos eventos culturais que têm lugar em Wrocław, o mais altamente aclamado e conhecido internacionalmente é o Festival Internacional de Oratório & Cantata Wratislavia Cantans.

A Aula Leopoldinum na Universidade de Wrocław, com os seus elaborados estuques, esculturas, pinturas e frescos, é o interior Barroco mais magnífico de toda a cidade.



A atracção mais visitada de Wrocław é o Panorama Racławice, uma tela monumental com 15 metros de altura e 114 metros de comprimento, cobrindo uma área de 1.710 metros quadrados. A pintura mostra uma cena de uma batalha do século XVIII, das guerras entre a Rússia e a Polónia. Pendurada nas paredes internas da rotunda, na forma de um círculo contínuo, rodeia os turistas, colocando-os efectivamente no centro da batalha. É uma verdadeira experiência em 3D, criada há quase cem anos!



Wieliczka O Homem e a Natureza criam uma obra-prima

A Natureza criou o sal-rocha e os cristais de sal e o Homem talhou-os em galerias, capelas, esculturas e candelabros, para formar esta brilhante obra de arte, ao nível das grandes criações feitas pelo Homem ao longo da história em todo o mundo.

A Mina de Sal de Wieliczka também contém um excepcional e único museu de história da exploração mineira, com exemplos de instrumentos e equipamentos desde o século XIII ao século XX.

A mina de sal de Wieliczka, resumida:

- › Idade: Mais de 800 anos de idade.
- › Comprimento das galerias: Mais de 300 quilómetros.
- › Percurso Turístico: Mais de 2000 metros.

› Visitantes: 700.000 por ano, de todos os continentes.

› Características Únicas: Lagos subterrâneos; câmaras e poços, capelas e esculturas talhadas em sal-gema; passagens e pontes de madeira.

› Destaques: A Capela da Beata Kinga, santa padroeira dos mineiros, talhada à mão directamente a partir do sal sólido das paredes.

› Cidade Subterrânea: em vários níveis da mina e em profundidades entre os 60 e os 100 metros. A cidade tem um sanatório para repouso, um posto dos correios, um cinema, restaurante, loja de souvenirs e salas de concertos.





Encontro-nos na Polónia

A Polónia é um local ideal para a organização de muitos tipos diferentes de conferências e atraentes programas de incentivos. Homem de negócios, especialmente os que participam em encontros de incentivos, sentir-se-ão confortáveis num ambiente equipado com as mais recentes tecnologias hi-tech e rodeados pelo ambiente da tradicional hospitalidade polaca. Quem procurar condições únicas, excepcionais e pouco convencionais para a organização de encontros de negócios ficará muito satisfeito com as instalações na Polónia. Assistência profissional na organização de tais encontros é fornecida por experientes empresas polacas.

► PRÁTICO E CONFORTÁVEL

Convidados que não conseguem descansar longe do trabalho deveriam considerar a hipótese de ir para um dos centros de conferências localizados em antigas e imponentes casas. O ambiente especial dos seus muito interessantes interiores pode dar mais vitalidade e frescura aos projectos para obter melhores resultados de negócios.

► ACORDOS INTERNACIONAIS

O majestoso palácio em Baranów Sandomierski possui um moderno centro de conferências, equipado com instalações topo de gama. Interiores barrocos, desenhados por mestres italianos; um jardim ao estilo francês. Concertos musicais, e cozinha tradicional polaca fazem deste local um espaço muito especial. Seria muito difícil encon-

trar um local mais conveniente para a negociação de importantes acordos internacionais

► TEMPO DE DESCANSAR

Os Centros de conferências têm todas as instalações necessárias para os negócios: Internet, quartos bem equipados, pessoal profissional, e culinária excepcional. E depois de trabalhar, é tempo para relaxar. A escolha de actividades é vasta.





Mar, lagos, florestas e montanhas

Os Jardins da Natureza da Polónia incluem as praias de âmbar do Mar Báltico, lagos e rios, montanhas e florestas. Aqui, pode encontrar-se descanso, relaxamento, aventura e muitas atracções turísticas.

► AO LONGO DA COSTA DO ÂMBAR

Międzyzdroje, Kołobrzeg e Sopot são estâncias de saúde de grande estatuto internacional. São conhecidas pelas suas maravilhosas praias e entretenimento. Não é possível sair de lá decepcionado.

Manhã: a fragrância fresca da proximidade dos pinhais. Paz e calma quebradas apenas pelo murmúrio do mar e o sussurro do voo das gaivotas. Sabe especialmente bem começar o dia com um mergulho no Mar Báltico.

Tarde: hora da praia. Mais tarde, há muitas atracções por onde escolher, tais como um jogo de golfe ou um passeio a cavalo, ou talvez qualquer outra actividade desportiva. Há infinitas maneiras de relaxar aqui.

Noite: Entretenimento providenciado pelos melhores artistas e DJs. Alguns eventos duram até altas horas da madrugada.

► ÂMBAR MISTERIOSO

Muitos garimpeiros de âmbar tentam a sua sorte ao longo das praias do Golfo de Gdansk. O “ouro báltico” era muito conhecido e valioso para os antigos Romanos. Continua a ser muito procurado, e apreciado pela sua beleza e propriedades “misteriosas”.



O âmbar originou-se a partir da resina das coníferas, que solidificou ao longo de milhares de anos. Polido e colocado em joalheria de prata, adiciona-lhe uma centelha de beleza e glamour. Considerado uma fonte de energia positiva, é por vezes usado por razões de saúde.



As florestas polacas estão acessíveis a todos. Muitos trilhos turísticos bem sinalizados conduzem aos melhores locais e vários parques de campismo acomodam os caminhantes que desejam montar as suas tendas, fazer uma fogueira e grelhar um pedaço de salsicha polaca.

➤ MASÚRIA - A TERRA DOS MIL LAGOS

Há demasiadas atracções na Masúria para se poder desfrutar de todas elas numa única visita à região. Há literalmente milhares de lagos e cursos de água, várias marinas para iates, clubes equestres, simpáticas aldeias pesqueiras e muitas tavernas para marinheiros.

Águas límpidas prometem mergulhos relaxantes e agradáveis, e o grande número de espécies de peixes é uma tentação para os pescadores. A maioria dos lagos desta região é de tamanho pequeno ou médio, bem escondidos no interior das florestas, com as suas margens repletas de juncos e fervilhando com uma enorme variedade de aves aquáticas. Alguns destes lagos, como o Lago Śniardwy ou o Lago Mamry, atingem grandes dimensões. Outros, como o Lago Wigry, têm formas extraordinárias. Outros ainda encantam quem os vê, como o pequeno Lago Jacznó, cuja água é verde-malaquite.

Não muito longe dos lagos da Masúria fica a região de lagos Suwałki, com os seus lagos mais pequenos, mas igualmente encantadores, bem como os pitorescos cursos de água que povoam a área. Esta região é ideal para quem procura paz e sossego. Aqui, ainda se podem encontrar ilhas inabitadas onde se pode tentar viver seguindo um estilo de vida “à Robinson Crusoe”.

➤ A BREVE PASSAGEM DO HOMEM

A Floresta Białowieża transcende as fronteiras da Polónia... e do tempo. A vegetação e a fauna na floresta têm permanecido virtualmente intocadas durante milhares de anos. Há extensões de densa floresta intactas e pântanos inexplorados, bem como prados no meio da floresta ainda no seu estado primitivo. A breve passagem do Homem por estas terras não estragou a região e se uma pessoa a visitar a pé, a floresta revela muitos dos seus segredos. Pode-se aqui ouvir o grasnar da galinha-brava negra, ter um vislumbre da sua magnífica plumagem e ver a sua característica dança de acasalamento, uma exibição que muitos mantêm na sua memória.

A Floresta de Białowieża é também o habitat natural do bisonte europeu. O “Rei da Floresta” tem um tamanho e um peso que fazem jus ao seu nome - mais de uma tonelada. É muito peso ganho só a comer relva... Para os que preferem modos de transporte alternativos, há bastantes opções disponíveis, como por exemplo bicicletas, carroças a cavalo, ou um passeio de comboio de via estreita especializado em viagens turísticas na região, uma atracção especial para os mais novos.





➤ OS SEGREDOS DAS MONTANHAS E A PASSAGEM DO TEMPO

A serra Karkonosze é parte das montanhas Sudetas e da terra encantada da Baixa Silésia. Do topo do Monte Sniezka (1.602 m), com vista para o lado polaco das Sudetas, tem-se um panorama esplêndido das maravilhas naturais e também das realizadas pelo homem nesta terra. A rede de trilhos turísticos com 2.500 km de comprimento está bem desenvolvida, mas há também vários locais que surpreenderão e deleitarão exploradores e caçadores de tesouros, especialmente colecionadores de minerais preciosos. A Cave do Urso tem mais de 3 km de labirintos, corredores, e câmaras, minas de mármore, bem como muitos locais não visitados pelo Homem. A serra Karkonosze tem 350 milhões de anos de idade. É difícil imaginar um período de tempo tão longo e até a formação destas montanhas - é mais fácil deambular pelas montanhas, tentando desvendar os segredos de todo esse período de tempo.

➤ OS TATRAS E A REGIÃO DE PODHALE

Uma vista panorâmica dos graníticos Tatras pode ter-se a partir das regiões de Podhale, Orawa, e Spisz. Pode aí obter-se a sensação de que os sopés das montanhas estão a tentar trepar até aos cumes altos dos Tatras. A região de Podhale está pontilhada por várias pequenas aldeias. Muitas têm igrejas de madeira e todas têm casas construídas no estilo local característico das Terras Altas polacas, que retira a sua inspiração arquitectónica da natureza da área. Toda a gente fica fascinada por Zakopane, uma cidade situada entre prados no meio das montanhas e os picos dos Tatras.

Zakopane atrai esquiadores, alpinistas, artistas e pessoas de todo o mundo que procuram divertir-se. São apenas uns passos desde Zakopane até às partes mais altas dos Tatras. E dos Tatras - como diz um provérbio popular local - nada pode estar muito longe!

➤ REMOTAS MAS AMIGÁVEIS

As Bieszczady estão entre as áreas montanhosas menos povoadas da Europa. As pessoas vivem aqui em aldeias e cidades de reduzida dimensão. Essas aldeias e cidades estão separadas umas das outras por grandes áreas de floresta selvagem, montanhas ondulantes e altos prados nas montanhas, conhecidos como "poloniny". O Lago Solina introduz uma mudança neste cenário - um grande centro de navegação à vela, com trilhos turísticos a levar os caminhantes por florestas de faias e topos de montes, passando por solitárias igrejas de madeira Ortodoxas e pequenos cemitérios do interior, rodeados de tílias. Hoje em dia, estas montanhas acolhem turistas e amantes da natureza, que muitas vezes passeiam pelas Bieszczady a cavalo.

┌ A tradição do pasto de ovelhas ainda está viva nos vales de Kościeliska e Chochołowska. Estes rebanhos brancos são guardados por cães pastores. Um pastor jovem é chamado de "juhas", e um sénior de "baka". Górali (mulheres pastoras da zona) tratam das vacas, enquanto que os Górale (os homens) tratam das ovelhas. Porquê? Ninguém sabe. ┘

Divirta-se na Polónia - atractividades

Leve um pedaço de Biebrza consigo para casa.

Uma paisagem mágica é apresentada pelos cursos de água de Biebrza e os seus prados pantanosos e multicoloridos. Esta terra pode ser visitada de jangada, kayak, ou a pé. Aos olhos dos observadores de pássaros e dos amantes da natureza, os reflexos do sol poente nos riachos transformam a área num extraordinário teatro luminoso. Os visitantes não se devem esquecer de manter por perto a sua máquina fotográfica porque estas vistas inesquecíveis são dignas de se guardar!

► FOTO-SAFARI

Entusiastas de fotografia podem decidir embarcar num "foto-safari" pela floresta, muito cedo pela manhã. Ali, devidamente camuflados, esperam várias horas pela aparição dos animais selvagens. Têm que usar todos os truques conhecidos para conseguir uma boa foto! E se forem pacientes algo normalmente aparece.

O Lago Sławskie, perto de Zielona Góra, tem uma água tão límpida e pura que todo o seu mundo subaquático pode ser visto facilmente, mesmo tendo o lago 12 metros de profundidade. Os



corvos-marinhos constroem os seus ninhos numa das ilhas no centro do lago. Certifique-se que tem muito rolo e memória digital para capturar a magnificência destes pássaros raros e belos no seu habitat natural.

Melhores Oportunidades de Fotos:

- › Parque Nacional Slowinski - dunas com 50 m de altura.
- › A foz do rio Warta ao se juntar ao Oder - raros pássaros migratórios e espécies aquáticas.
- › Os pântanos de Biebrza - paisagem pitoresca dos pântanos e a fascinante flora da região.
- › Montanhas Bieszczady - época de acasalamento dos veados vermelhos no Outono, alcateias de lobos no Inverno.
- › Floresta Białowieża - os bisontes e algumas das árvores mais antigas da Europa.
- › Tatras - paisagens das altas montanhas, cabras-montesas.

NAVEGAÇÃO À VELA E DE KAYAK

► NO TRILHO DOS GRANDES LAGOS DA MASÚRIA

Como a grande maioria dos lagos estão interligados por uma rede de rios e canais, os Grandes Lagos da Masúria podem ser atravessados sem nunca se sair do mesmo kayak ou barco à vela. Este percurso aquático, o mais longo da Europa, é conhecido como o Trilho dos Grandes Lagos. Pode ser acedido a partir das marinas de Mikołajki, Ruciane, Nida, ou Węgorzewo. Esta é uma excursão que precisa de uma equipa bem treinada, um bom barco e ventos favoráveis. Só assim será possível navegar sem limites. A viagem pelos lagos pode ser comparável a uma aventura no mar, já que temos pela frente um cruzeiro, de 100 km através de paisagens em constante mutação, de rios e lagos até se chegar no fim do percurso ao maior lago polaco, o Lago Śniardwy. O lago mais profundo da Polónia, o Lago Hancza (108 m) é a nascente de um rio que, juntamente com o Canal Augustów, cria um percurso de 80 km, com mais de 18 comportas, por entre um lindíssimo cenário natural.

Um cruzeiro ao longo do Canal Elbląg pode ser muito excitante. Construído há cerca de 150 anos, este canal com 62 quilómetros de comprimento é ainda hoje admirado pela sua tecnologia sofisticada e acabamento primoroso. Tem cinco

┌ A diferença entre os níveis da água nas duas pontas do Canal Elbląg é de cerca de 100 metros. Ao atravessar este canal, uma pessoa pode sentir que está por vezes a subir uma cascata! ┐



comportas e cinco originais rampas que ajudam a carregar através da terra firme barcos mais pesados ao longo de troços do canal em carris para vencer o desnível entre diferentes partes do canal. Em alguns pontos do canal, a diferença entre alturas chega a ser de 25 metros.

Depois de um cruzeiro agradável, pare para descansar numa das muitas tavernas típicas da Masúria e experimente a pescada europeia que, segundo os locais, sabe melhor lá que em qualquer outro local na Europa.

► BARCOS À VELA MAIS RÁPIDOS QUE O VENTO

Iceboats, os veleiros de inverno, voam sobre a suave e brilhante branca superfície gelada dos lagos da Masúria. Parecem trenós com velas e podem andar a velocidades até 100 km/h, se o vento estiver de favor. É verdadeiramente uma fascinante proeza! Imagine um barco à vela a andar mais rápido que um barco a motor!



NA ÁGUA, DE BICICLETA, OU A CAVALO

► OS DESFILADEIROS DE DUNAJEC

Uma jangada das Terras Altas polacas é feita juntando cinco canoas de madeira com cordas. É assim que os turistas viajam pelos rápidos do rio Dunajec. É a melhor maneira de observar as vistas pitorescas das Montanhas Pieniny onde o rio passa por secções de uma beleza de tirar o fôlego.

Os picos de cal que se elevam por cima chegam aos 300 metros de altura. O Dunajec forma meandros perigosos em que seguir o curso da água se torna por muitas vezes difícil. Felizmente, os timoneiros das Terras Altas sabem como manear as frágeis jangadas, fazendo-as chegar em segurança ao seu destino final. Esta viagem chega ao fim após três horas de uma fantástica e inesquecível aventura.

► TODOS ADORAMOS CAVALOS

A equitação é uma actividade de que se pode desfrutar em todas as regiões da Polónia. Centros equestres, clubes de equitação, e quintas de criação oferecem uma variedade de raças, desde pôneis, até cavalos melhor desenvolvidos, conhecidos como huculy, até às melhores raças puras Árabes.

Uma quinta de criação de cavalos situa-se no castelo de Książ, na Baixa Silésia. A quinta é conhecida pelos seus excelentes cavalos, bem como pela existência de programas especiais de treino para crianças. Experimente uma aula na escola de equitação do castelo ou desfrute de um passeio de buggy pelas redondezas.



Portanto, passeie pela praia, pela margem de um lago, ou por um vale nas Montanhas Bieszczady. É pura aventura e alegria!

► NA COMPANHIA DO VENTO

Trilhas de ciclismo estão assinaladas ao longo do rio Oder, de Szczecin até Wrocław. Estas conduzem os ciclistas por densas florestas, ao longo das margens do rio, e pelas ruas de muitas pequenas e antigas cidades, sempre com o vento de favor.

┌ A secção final da rota de ciclismo europeia R-1 passa pela Polónia, a caminho da Rússia. A rota começa em Calais (França) e passa pela Holanda, Alemanha, e Polónia. ┐





Jogos de Inverno e de Verão

► DIVERSÃO E JOGOS PARA TODOS

Férias em família numa quinta são uma mistura de diversão e uma nova experiência. Há sempre um trabalho agradável e útil para toda a gente. Podem-se descobrir as receitas secretas da culinária local, conduzir um tractor, ou cortar a erva com uma foice, uma tarefa que tem que ser feita com muito cuidado, pois uma foice pode ser extremamente afiada. E para os que ainda acreditam que o leite vem dos supermercados, experimentem ordenhar uma vaca.

► JOGOS DE VERÃO


Há um antigo provérbio que diz que a música junta as pessoas. Isto pode ser comprovado num evento que tem lugar em Dobre Miasto, na região da Masúria, um local para que as famílias de todo o mundo se divirtam a tocar e ouvir música! Outro fantástico evento familiar é o Campeonato Mundial de Prospectores de Ouro em Złotoryja, onde as ruas estão “pavimentadas com ouro”. Outros exploradores, que prefiram a emoção de procurar âmbar, o “ouro do Mar Báltico”, podem--

--se encontrar no Campeonato Mundial de Prospectores de Âmbar em Stegna, perto de Gdansk.

► JOGOS DE INVERNO

O tempo para o Kulig, um passeio de trenós puxados a cavalo, chega quando sentimos a neve a estalar por debaixo dos sapatos. Esta aventura na neve começa quando pequenos trenós são atados a um trenó bastante maior, que é puxado por um par de cavalos. Um Kulig com tochas acesas a iluminar um caminho ladeado por pinheiros da montanha é uma experiência que será certamente lembrada durante muito tempo. Durante o carnaval das Terras Altas, em Bukowina Tatrzańska, pode-se desfrutar das kumoterki, corridas de esquis em que os competidores são puxados por cavalos, bem como uma variedade de outros eventos que atraem milhares de espectadores e bravos competidores. A corrida anual Piast nas Karkonosze atrai alguns milhares de entusiastas de corridas de esquis de todas as idades, os mais novos tendo 3 anos e os mais velhos, mais de 70.





Cultivando a sua saúde e o bem-estar

► VALE DA SAÚDE

As estâncias de saúde localizadas no Vale Kłodzko têm atmosferas muito especiais, criadas pelos seus suaves e revigorantes microclimas, termas de águas fortemente mineralizadas e paisagens pitorescas.

Os spas de Kudowa Zdrój, Polanica Zdrój e Duszniki Zdrój estão cheios de banhistas tanto no Verão como no Inverno. O ar puro e limpo destes spas, situados 400 metros acima do nível do mar, fará maravilhas à sua saúde.

Os tratamentos são ainda mais eficientes quando acompanhados pela belíssima música tocada durante o Festival anual de Chopin em Duszniki.

► O ENTRETENIMENTO É BOM PARA SI

Krynica Zdrój é muito popular com artistas de ópera e actores de teatro. Aqui, pode-se apreciar a natureza especial de uma estância de saúde em que o entretenimento e o tratamento andam de mãos dadas. Banhos de lama e massagens pela manhã, um vagaroso passeio até ao Cieplice ao meio-dia, onde se podem beber águas minerais de sabores e propriedades subtilmente diferentes e, à noite, um concerto ou espectáculo de cabaret. O entretenimento também é bom para a saúde.



「 **Recarregado e Rejuvenescido**
Simplesmente uma Nova Vida



Os benefícios da hidroterapia

► NA COSTA E DEBAIXO DE TERRA

Durante todo o ano, os banhistas chegam às estâncias de saúde localizadas na Costa do Âmbar do Mar Báltico. Eles reservaram previamente tratamentos médicos de alta qualidade em sanatórios confortáveis e modernos. Kołobrzeg é um local conhecido para o tratamento de problemas musculares e motores. A sua saúde sairá revigorada depois de um passeio nas praias exposto à refrescante brisa da maresia, rica em iodo.

Na famosa mina de sal Wieliczka, a “maresia” ainda se mantém cem metros debaixo da terra devido ao microclima único das câmaras da mina. O ar rico em iodo no sanatório subterrâneo é benéfico para a sua saúde e bem-estar.

► RESERVE O SEU LUGAR NUMA NOVA VIDA

Reserve um local numa das “quintas de beleza” antes que todas essas calorias comecem a pesar. Muitas pessoas ficam muito felizes ao vir aqui apesar dos “impiedosos” treinadores que fazem os seus pacientes trabalhar duramente e dos médicos “sem coração” que lhes recusam mesmo a mais pequena das sobremesas! Pode parecer estranho, mas apesar disso todos estes pacientes “atormentados” saem de lá felizes e sorridentes. O mesmo acontece com os que aqui vêm para cirurgias plásticas.

「**Recarregado e Rejuvenescido**
Simplesmente uma Nova Vida」





Tradições cavaleirescas

Marque as suas próximas férias num antigo castelo Polaco e descubra como os Reis “viviam felizes para sempre”.

▶ ATÉ À ÚLTIMA GOTA DE ENERGIA

Um fim-de-semana num castelo medieval pode ser muito divertido para quem não estiver apressado. Antes de as festividades começarem os trovadores cantam as suas canções. Mas não se apresse; primeiro veja os combates, como espectador, ou juntando-se à acção como participante. Pode ser surpreendente, mas um número cada vez maior de visitantes sentem-se dispostos a tentar este desporto.

Durante os famosos torneios do Castelo de Gołub-Dobrzyń, cavaleiros em pesadas armaduras lutam uns contra os outros com pesadas espadas até à sua última gota de energia. Há também sempre uma bela donzela por entre os espectadores que sabe como recompensar os mais cavaleirescos dos competidores.

▶ UMAS FÉRIAS COM FANTASMAS

Apesar de ter 99 torreões, a variedade de estilos arquitectónicos em que o castelo de Moszna,

perto de Opole, foi construído, não é assim tão extensa. O palácio é como uma fantástica flor esculpida em pedra, erguendo-se sobre os can테iros de flores. Azáleas e rododendros em flor, e música de Vivaldi em fundo musical. A quinta de criação de cavalos foi construída num estilo bastante mauritano. Consta que os fantasmas também andam por aqui. Diz-se que se perderam por entre os 99 torreões.

▶ FOLIÕES, VEJAM ESTE ESPAÇO!

Alguma vez considerou ir a uma festa de Ano Novo num palácio, vestindo um fato de época, apreciando essa noite especial como nunca o tinha feito até aqui? Poderá gostar de saber que em Niepolomice, perto de Cracóvia, há um belo Castelo Real do Renascimento...

Imagine! Uma festa de Ano Novo num Castelo Real...na Polónia!



Polska

The Brand of the Polish Economy



produtos da
POLÓNIA
de que nos orgulhamos



A Marca da Economia Polaca

A pesquisa internacional realizada nos mais de dez mil representantes do ambiente económico em quatro continentes mostraram que os polacos, como profissionais qualificados, são vistos de forma positiva e são altamente avaliados. Tal facto foi considerado uma grande vantagem para a Polónia.

O conceito de Marca da Economia Polaca segue a linha de conduta do Polska e reflecte os talentos dos polacos em diferentes sectores económicos na Polónia e no exterior criando uma imagem positiva e duradoura da Polónia como um país onde e com o qual vale a pena colaborar e fazer os negócios.

O novo logo da economia polaca usa as cores nacionais com um símbolo gráfico que faz alusão à simbiótica rede de inter-relações humanas em forma da letra P, acompanhado pela designação - Polónia.

Apresentamos aqui os 15 sectores mais importantes, que constituem especialidades de exportação polacas. A Polónia, que actualmente faz parte do grupo de países com o mais dinâmico desenvolvimento no mundo, conseguiu manter o crescimento do seu PIB, mesmo na fase mais aguda da crise. O principal contributo para esta posição deve-se aos exportadores polacos que expandiram os seus negócios nos mercados internacionais.

Esperamos que as maiores conquistas das exportações polacas nos últimos anos, possam despertar também o interesse dos clientes portugueses.



Polska

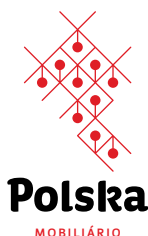
Polska – The Brand of the Polish Economy

Ministerstwo Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej
(Ministério da Economia da Polónia)

www.mg.gov.pl



O poder da indústria de mobiliário polaca



A Polónia é um dos líderes globais na indústria de mobiliário. Os produtores polacos exportam cerca de 90% dos seus produtos - somos o terceiro maior fornecedor de mobiliário nos mercados da UE e a quarta maior potência desta indústria a nível global. O sector é conhecido pelo design único, pelo uso dos equipamentos mais modernos, e pelos métodos inovadores no uso das matérias-primas e processos de produção, que foram desenvolvidos pelos melhores especialistas da área.

130 000

TRABALHADORES

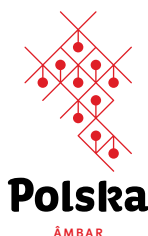
90%

PRODUTOS EXPORTADOS





Um mar de possibilidades para a joalheria polaca



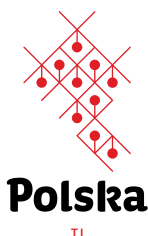
O âmbar tem aparecido nas praias do sul do Mar Báltico desde os tempos mais remotos. A Polónia é neste momento o centro mundialmente mais conhecido de produção de peças com âmbar, sendo responsável por 70% da produção mundial de joalheria ornamentada com esta pedra semipreciosa. O âmbar é fonte de inspiração para designers e artistas polacos, o que levou ao desenvolvimento de um design polaco específico e reconhecido, que dita as tendências na indústria global.

「 O âmbar é frequentemente revestido em prata e ouro. A junção com diamantes ou outras pedras preciosas é uma inovação. 」





Códigos polacos em software da NASA



1,7 milhões

CÓPIAS VENDIDAS DE
VIDEOJOGO POLACO

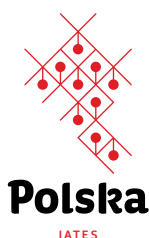
O mercado polaco de produtos e serviços TI-ICT é dos sectores em mais rápido desenvolvimento na economia nacional. É reconhecido pelas inovações que implementa, pela sua desenvoltura, criatividade, e enorme potencial intelectual. Este é o principal contributo resultante do mérito atribuído a especialistas de TI de elevadíssima formação, reconhecidos globalmente pelas soluções originais nos campos de produção de hardware, desenvolvimento de software e serviços de TI.

「 O que é que a rede de gás de Berlim, as autarquias suecas, a iluminação das ruas da Holanda e os hospitais e centrais eléctricas americanas têm em comum? O seu software – os seus sistemas informáticos foram criados por especialistas polacos. 」





A rota polaca rumo ao sucesso internacional



A indústria de iates polaca está entre as líderes a nível europeu e global. O potencial de know-how, as fábricas e estaleiros muito modernos, e a crescente popularidade dos iates polacos nos mercados mundiais fizeram com que hoje em dia o potencial de produção da indústria esteja ao nível de quase 22 mil embarcações por ano. A sua excelente qualidade de fabrico, design, e atenção aos detalhes faz com que cerca de 95% da produção seja vendida em mercados estrangeiros.

900
EMPRESAS

35000
TRABALHADORES

95%
PRODUTOS EXPORTADOS





Um dos 13 líderes emergentes na indústria farmacêutica



A Polónia foi qualificada a um grupo de líderes emergentes no mercado farmacêutico e biotecnológico global. O principal motor do seu crescimento é o trabalho de pesquisa e desenvolvimento levados a cabo pelos especialistas polacos. As competências interdisciplinares e anos de experiência proporcionam a criação de soluções originais e absolutamente inovadoras. O sector é principalmente reconhecido na arena global pelos recursos tecnológicos modernos e produtos de excelente qualidade.



Entre 2006 e 2010 a exportação de medicamentos polacos para a EU-15 quase duplicou, a exportação para a Alemanha triplicou, para a França aumentou dez vezes, e para a Itália 25.





Inovações na melhoria de cuidados de doentes



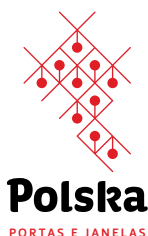
O potencial da indústria polaca de produção de equipamentos médicos especializados e mais avançados equipamentos de medições é baseado principalmente em soluções tecnológicas polacas, patentes inovadoras, e descobertas no campo do sector da medicina. A capacidade de utilizar o vasto acervo científico polaco e a aplicação interdisciplinar de numerosas áreas académicas determina o desenvolvimento dinâmico deste sector.

┌ O potencial do mercado médico polaco reflecte-se no crescimento constante e dinâmico da produção e exportação desta indústria. ┐





Uma janela para o mundo e uma porta para o futuro



O sector de caixilharia é um dos mais dinâmicos e promissores de desenvolvimento da economia polaca. O sucesso constantemente crescente das janelas e portas polacas resulta da longa tradição da indústria e da constante modernização do seu parque industrial, situado entre os melhores e mais inovadores da Europa. Os produtos de caixilharia polacos são particularmente populares nos mercados da UE.

13 milhões

UNIDADES PRODUZIDAS/ANO

「O volume da produção deste sector da economia polaca equivale actualmente a 13 milhões de unidades por ano, o que significa que, a cada minuto são compradas 24 inovadoras janelas produzidas na Polónia.





A arte polaca de construir a confiança



Fiabilidade, precisão, e profissionalismo são as pedras angulares da indústria de construção polaca. A precisão, inovação, profissionalismo e cumprimento de prazos elevaram os serviços e produtos de construção polacos a uma categoria especial de exportação, sendo estes reconhecidos pelos mercados estrangeiros e adquiridos por toda a Europa e pelo mundo.

40 mil milhões €

POTENCIAL ESTIMADO DO
MERCADO/ANO

「 A tecnologia, modernidade, e profissionalismo são factores determinantes do sector de construção polaco. 」





Guardiões da cultura e arte mundiais

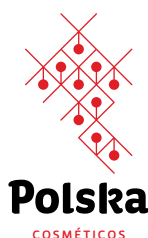


O sector de restauro e preservação de património é uma especialidade de exportação excepcionalmente vasta, complexa, e interdisciplinar. Os especialistas polacos têm sabido habilmente combinar a doutrina da conservação com as técnicas e tecnologias mais modernas. Isto levou ao desenvolvimento de processos e métodos eficientes para a protecção de património cultural, parte extremamente importante do nosso desenvolvimento futuro.

Os entusiastas, bem como os peritos internacionais desta área, unem os seus esforços na preservação do mais valioso património cultural.



Cosméticos Polacos – protecção global da beleza



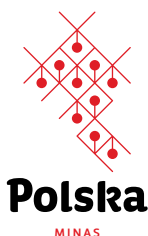
O forte crescimento e potencial dos produtores de cosméticos polacos tem reforçado a posição de marcas polacas não só no mercado doméstico, mas também incrementou o seu reconhecimento nos mercados internacionais. O segredo da reputação e sucesso dos cosméticos polacos reside nas instalações inovadoras e tecnologicamente avançadas do sector, bem como no uso dos métodos de produção e processos mais avançados.

Os produtos nacionais foram reconhecidos por visagistas e maquilhadores internacionalmente famosos em todo o mundo. Até a actriz e cantora Emanuelle Seigner reconhece e promove a sua qualidade.





Uma mina de soluções de vanguarda



A existência de jazigos de carvão e lenhite contribuiu significativamente para o nascimento da indústria nacional de produção de equipamento mineiro e máquinas para a extracção de minério e determinou o seu desenvolvimento. A vasta experiência dos especialistas polacos, o enorme potencial de investigação e desenvolvimento, e as numerosas inovações implementadas neste sector promovem há muitos anos enormes sucessos dos produtores polacos de máquinas de extracção mineira nos mercados mundiais.

EUA, Índia e América do Sul

MERCADOS MAIS IMPORTANTES

「 O factor chave para o desenvolvimento da indústria de equipamento de extracção mineira é a presença de minas de carvão em território polaco, tanto subterrâneas como a céu aberto. O nosso equipamento é também usado para extracção de minérios de ferro ou cobre, e para a exploração mineira subterrânea com sucesso. 」





Marcas polacas nas ruas do mundo



A indústria polaca de confecção de vestuário, acessórios, e marroquinaria é um sector com excelente parque tecnológico, excepcionalmente inovador e tecnicamente avançado. O seu sucesso deve-se principalmente à capacidade de detectar os fenómenos e as tendências que emergem no mundo da moda. As empresas polacas conquistam os mercados externos com cada vez maior sucesso, oferecendo produtos de alta qualidade, excelente fabrico e com os tecidos da mais alta qualidade.

As criações de designers polacos podem ser contempladas nas Semanas da Moda de Londres e Berlim.



**Escada,
Hugo Boss,
Valentino...**

RECONHECEM A QUALIDADE
DA PRODUÇÃO POLACA



Tratamentos médicos na Polónia – bem-estar para Si e a Sua Família



O desenvolvimento excepcionalmente dinâmico do turismo médico na Polónia baseia-se no mais alto nível de serviços prestados, quadros médicos experientes, e a disponibilidade de equipamento especializado da última geração. A Polónia está a tornar-se um líder europeu no mercado de turismo médico devido ao número crescente de clínicas e hospitais especializados; a uma excelente relação qualidade/preço dos serviços prestados, e aos elevados padrões de serviço no tratamento de clientes estrangeiros.

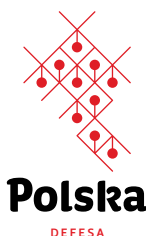
60%

CLIENTES ESTRANGEIROS

「200 milhões de euros é o valor estimado do turismo médico polaco.」



A Polónia entre os líderes das batalhas tecnológicas



550
LICENÇAS DE EXPORTAÇÃO

A indústria da defesa polaca é uma mistura única de ciência, negócios, política externa e relações internacionais. Devido a esforços redobrados nos campos da pesquisa e desenvolvimento deste sector, a Polónia dispõe actualmente de uma base tecnológica moderna e inovadora, com tecnologias de ponta nos campos da informática e comunicações, tanques de guerra supermodernos, veículos de combate armados, espingardas e lança-granadas infalíveis, reconhecidos por todo o mundo.

Os principais compradores estrangeiros de produtos da indústria de armamento polaca investem em veículos armados de combate, pistolas semiautomáticas, e lança-granadas.





Um sabor de tradição - uma tradição de sabor



O incomparável sabor da gastronomia polaca está ligado às receitas únicas, altos valores nutricionais, ao carácter tradicional, e alta qualidade dos produtos confeccionados de acordo com os padrões de produção e desenvolvimento sustentável. O sucesso em mercados internacionais é confirmado pelo crescente volume de exportações de especialidades polacas, como produtos de padaria e pastelaria inigualáveis, charcutaria deliciosa, frutos e vegetais maduros, produtos lácteos excelentes, saborosos sumos de fruta e produtos de doçaria tradicional.

┌ A Polónia é conhecida pela confecção de excelentes produtos de charcutaria, extraordinário pão, doces excepcionais, e também por bebidas alcoólicas conhecidas mundialmente – a vodka polaca, produzida em diferentes sabores. ┐



Endereços Úteis e Informações Práticas



Embaixada da República da Polónia em Lisboa

Avenida das Descobertas, 2 - 1400-092 Lisboa
Tel.: +351 21 304 1410 / Fax: +351 21 304 1429
lizbona.amb.sekretariat@msz.gov.pl
<http://lizbona.msz.gov.pl>

Ministério da Economia da Polónia

Pl. Trzech Krzyży 3/5 - 00-507 Warszawa
Tel.: +48 22 693 50 00
mg@mg.gov.pl
www.mg.gov.pl

Agência Polaca de Informação e Investimento Estrangeiro (PAIIZ)

ul. Bagatela 12 - 00-585 Warszawa
Tel.: +48 22 334 98 75
invest@paiz.gov.pl
www.paiz.gov.pl

Agência Polaca para Desenvolvimento de Empreendedorismo (PARP)

ul. Pańska 81/83 - 00-834 Warszawa
Tel.: +48 22 432 80 80 / +48 22 432 71 25
biuro@parp.gov.pl
www.parp.gov.pl

Câmara Nacional de Comércio (KIG)

ul. Trębecka 4 - 00-074 Warszawa
Tel.: + 48 22 630 96 00
kig@kig.pl
www.kig.pl

Embaixada de Portugal em Varsóvia

ul. Francuska n° 37 - 03-905 Warszawa
Tel.: +48 22 511 10 10/ 11/ 12 / Fax: +48 22 511 10 13
embaixada@embport.internetdsl.pl
www.ambasadaportugalii.pl

AICEP Portugal em Varsóvia

ul. Francuska 37 - 03-905 Warszawa
Tel.: +48 22 617 64 60/ 4340/ 5596
Fax: +48 22 617 44 77/ 2399
aicep.warsaw@portugalglobal.pt
www.portugalglobal.pt

Confederação Polaca de Empregadores Privados PKPP Lewiatan

ul. Klonowa 6 - 00-591 Warszawa, Polónia
Tel.: +48 22 845 95 50
lewiatan@pkpplewiatan.pl
recepca@pkpplewiatan.pl
www.pkpplewiatan.pl

Empregadores da República da Polónia (Pracodawcy Rzeczypospolitej Polskiej)

ul. Brukselska 7 - 03-973 Warszawa
Tel.: +48 22 518 87 00 / +48 22 828 84 31
a.behnam@pracodawcyrp.pl
www.pracodawcyrp.pl

Business Centre Club

Pałac Lubomirskich - Plac Żelaznej Bramy 10
00-136 Warszawa
Tel.: +48 22 582 61 01 / +48 22 625 30 37
maria.dziedzic@bcc.org.pl
www.bcc.org.pl



Polish Tourist Organization

Ul. Chałubińskiego, 8 - 00-613 Warszawa - Poland
Tel.: 4822-536 70 70 / Fax: 4822-536 70 04
pot@pot.gov.pl
www.pot.gov.pl

Câmara de Comércio Polónia – Portugal

Al. Niepodległości 69, 1º Andar - 02-626 Warszawa
Tel.: +48 22 322 76 67
info@ppcc.pl
www.ppcc.pl

► ENDEREÇOS INTERNET

Autoridades Polacas

President of the Republic of Poland
<http://www.president.pl>
Sejm of the Republic of Poland (Câmara baixa do Parlamento)
<http://www.sejm.gov.pl>
Senate of the Republic of Poland (Câmara alta do Parlamento)
<http://www.senat.gov.pl>
Chancellery of the Prime Minister
<http://www.premier.gov.pl>
Ministry of Economy
<http://www.mg.gov.pl>
Ministry of Finance
<http://www.mf.gov.pl>
Ministry of Foreign Affairs
<http://www.msz.gov.pl>
Ministry of Justice (Registo Nacional de Empresários - KRS)
<http://www.ms.gov.pl>
Ministry of Labour and Social Policy
<http://www.mps.gov.pl/>
Ministry of Regional Development
<http://www.mrr.gov.pl>
National Bank of Poland (NBP)
<http://www.nbp.pl>

Agências Governamentais

Polish Agency for Enterprise Development (PARP)
<http://en.parp.gov.pl>
Polish Information and Foreign Investment Agency (PALIZ)
<http://www.paiz.gov.pl>
Office of Competition and Consumer Protection
<http://www.uokik.gov.pl>
Central Statistical Office
<http://www.stat.gov.pl/>
Customs Service
<http://www.mf.gov.pl>
Public Procurement Office
<http://www.uzp.gov.pl>
EU Structural Funds in Poland
<http://www.funduszestrukturalne.gov.pl>
Polish Patent Office
<http://www.uprp.pl>

Outros úteis sites

Official Site of Poland
<http://www.poland.pl>
Legislation Poland (LEXADIN)
<http://www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/eur/lxwepol.htm>
Portal das Comunidades Portuguesas
Conselhos aos Viajantes (República da Polónia)
<http://www.secomunidades.pt/web/guest/listapaises/PL>
Portal Oficial de Promoção da República da Polónia
<http://www.poland.gov.pl>
All Hotels in Poland (Polhotels)
<http://www.polhotels.com/index2.htm>



➤ LISTA DE ZONAS ECONÓMICAS ESPECIAIS

Zona Económica Especial para Pequeno Empreendedorismo de Kamienna Góra

ul. Papieża Jana Pawła II 11A - 58-400 Kamienna Góra
Tel.: +48 75 645 20 30
strefa@ssemp.pl
www.ssemp.pl

Zona Económica Especial de Słupsk

ul. Obrońców Wybrzeża 2 - 76-200 Słupsk
Tel.: +48 59 841 28 92 / 840 11 73
office@parr.slupsk.pl
www.sse.slupsk.pl
www.parr.slupsk.pl

Zona Económica Especial de Kostrzyn-Słubice

ul. Orła Białego 22 - 66-470 Kostrzyn n. Odrą
Tel.: +48 95 721 98 00
info@kssse.pl
www.kssse.pl

Zona Económica Especial de Suwałki

ul. Noniewicza 49 - 16-400 Suwałki
Tel.: +48 87 565 22 17
ssse@ssse.com.pl
www.ssse.com.pl

Zona Económica Especial de Legnica

ul. Kardynała B. Kominka 9 - 59-220 Legnica
Tel.: +48 76 727 74 70
lsse@lsse.eu
www.lsse.eu

Zona Económica Especial de Wałbrzych – INVEST-PARK

ul. Uczniowska 21 - 58-306 Wałbrzych
Tel.: +48 74 664 91 64 / +48 74 664 91 63
invest@invest-park.com.pl
www.invest-park.com.pl

Zona Económica Especial de Mielec - EURO-PARK MIELEC

ul. Partyzantów 25 - 39-300 Mielec
Tel.: +48 17 788 72 36
europark@europark.com.pl
www.europark.com.pl

Zona Económica Especial de Katowice

ul. Wojewódzka 42 - 40-026 Katowice
Tel.: +48 32 251 07 36 / +48 32 251 09 58 / +48 32
785 70 68 +48 32 785 70 69
ksse@ksse.com.pl
www.ksse.com.pl



► LISTA DE ZONAS ECONÓMICAS ESPECIAIS

Zona Económica Especial de Łódź

ul. Tymienieckiego 22/24 - 90-349 Łódź
Tel.: +48 42 676 27 53 / 676 27 54
info@sse.lodz.pl
www.sse.lodz.pl

Zona Económica Especial de Kraków Parque Tecnológico

Al. Jana Pawła II 41L - 31-116 Kraków
Tel.: +48 12 640 19 40
biuro@sse.krakow.pl
www.sse.krakow.pl

Zona Económica Especial da Pomerânia

ul. Władysława IV 9 - 81-703 Sopot
Tel.: +48 58 555 97 00
invest@strefa.gda.pl
www.strefa.gda.pl

Zona Económica Especial de Starachowice

ul. Radomska 29 - 27-200 Starachowice
Tel.: +48 41 275 41 01
sse@sse.com.pl
www.sse.com.pl

Zona Económica Especial de Tarnobrzeg EURO-PARK WISŁOSAN

ul. Zakładowa 48 - 39-405 Tarnobrzeg 4
Tel.: +48 15 8236688 / +48 15 8229999
biuro@tsse.pl
www.tsse.pl
www.tsse.eu

Zona Económica Especial de Warmia-Mazury

10-219 Olsztyn - ul. Kasprowicza 1
Tel.: +48 89 535 02 41
wmsse@wmsse.com.pl
www.wmsse.com.pl



➤ CENTROS DE FEIRAS NA POLÓNIA

Feira Internacional de Poznań

ul. Głogowska 14 - 60-734 Poznań
Tel. +48 61 869 2000
info@mtp.pl
www.mtp.pl

Feira Internacional de Gdańsk

ul. Beniowskiego 5 - 80-382 Gdańsk
Tel.: +48 58 554 92 00
sekretariat@mtgsa.com.pl
www.mtgsa.com.pl

Feira Internacional de Katowice

ul. Bytkowska 1B - 40-955 Katowice
Tel.: +48 32 7899100
info@mtk.katowice.pl
www.mtk.katowice.pl

Feira Internacional de Szczecin

ul. Struga 6-8 - 70-777 Szczecin
Tel.: +48 91 464 44 01
office@mts.pl
www.mts.pl

Feiras de Kielce (Targi Kielce)

ul. Zakładowa 1 - 25-672 Kielce
Tel.: +48 41 365 12 22
biuro@targikielce.pl
www.targikielce.pl

Feira Internacional de Lublin

ul. Dworcowa 11 - 20-406 Lublin
Tel.: +48 81 532 37 10 / +48 81 532 44 62 / +48 81 534 46 14
mtl@targi.lublin.pl
www.targi.lublin.pl

Feira Internacional de Łódź

ul. Wólczańska 199 - 90-531 Łódź
Tel.: +48 42 636 29 83
info@mtl.lodz.pl
www.mtl.lodz.pl

Feiras em Kraków - (Targi w Krakowie Sp. z o.o.)

ul. Centralna 41a - 31-586 Kraków
Tel.: +48 12 644 59 32 / +48 12 644 81 65
miliszkiewicz@targi.krakow.pl
los@targi.krakow.pl
targi.krakow.pl

Centro Internacional de Feiras

ul. Rzymska 13/19 m. 2 - 03-976 Warszawa
Tel: + 48 22 617 30 42 / + 48 22 617 41 91
www.mct.com.pl

Sites sobre as feiras na Polónia:

www.targi.com
www.polfair.com.pl



FERIADOS PÚBLICOS E DIAS DE DESCANSO

Os dias de descanso são Sábados, Domingos, e os seguintes feriados: Dia de Ano Novo (1 de Janeiro), Páscoa (Domingo e Segunda de Páscoa, que não são dias fixos), Dia do Trabalhador (1 de Maio), O Dia da Constituição de 3 de Maio (3 de Maio), Corpo de Cristo (Quinta-feira, este feriado não é fixo), Festa da Assunção (15 de Agosto), Dia de Todos os Santos (1 de Novembro), Dia da Independência Polaca (11 de Novembro), Natal (15 e 26 de Dezembro).



ONDE FICAR?

Todos os hotéis estão classificados e as suas categorias variam entre os mais baratos e os luxuosos.

► Quartos podem ser marcados pela internet ou telefone em: www.discover-poland.pl; www.hotelsinpoland.com; www.polhotels.com; www.hotelspoland.com; www.polhotel.pl; www.warsawshotel.com; www.visit.pl; www.orbisonline.pl; www.pph.com.pl ► Muitos edifícios antigos e históricos (palácios, castelos, moinhos, e mansões) foram adaptados para turismo. Tel/fax: +(48 22)6469150, www.hhpoland.pl ► Marcação de acomodações B&B rurais: Tel: +(48 52)3981434, telemóvel +(48-602)459137, www.agritourism.pl; www.agroturytyka.pl; federogg@wp.pl ► Pousadas de Juventude: Tel. +(48-22)8498128 Fax 8498354, www.ptsm.org.pl ► Campismo: Tel/Fax +(48-22)8106050, www.pfcc.eu ► Sociedade de Turismo Polaco para Amantes da Natureza : www.pttk.pl



COMO PAGAR?

A moeda polaca é o złóti (PLN). Pode-se pagar usando outras moedas, como o Euro, mas para tal tem que se chegar a acordo com o vendedor, sendo que isto não é sempre o caso. A maioria das transacções é feita em złóti. O dinheiro pode ser trocado em bancos ou balcões de troca (kantor). Cartões de crédito são aceites na maioria das lojas e serviços em toda a Polónia. Multibancos encontram-se disponíveis 24 horas por dia em todas as cidades e vilas. A moeda oficial, o złóti, divide-se em 100 groszy. O dinheiro polaco encontra-se em circulação sob a forma de moedas e notas. Moedas: 1, 2, 5, 10, 20, e 50 groszy e 1, 2, e 5 zlóti. Notas: 10, 20, 50, 100, e 200 zlóti.



REGULAMENTOS DE ALFÂNDEGA

Os regulamentos e regras de alfândegas na Polónia são semelhantes à em vigor na maioria dos outros países da EU. Informação detalhada está disponível através do Ministério das Finanças.

Tel: +(48-22)6943194, www.mf.gov.pl



PELO AR

Há aeroportos na Polónia nas seguintes cidades: Varsóvia, Cracóvia, Gdansk, Katowice, Lodz, Poznań, Rzeszów, Szczecin, Wrocław, e Bydgoszcz. A companhia aérea oficial da Polónia é a LOT. Para encontrar a informação necessária, todos os viajantes que planeiem vir para a Polónia e andar pelo país devem visitar o website da LOT: www.lot.com. Para além da LOT, várias outras companhias aéreas voam para a Polónia, incluindo low-costs como www.easyjet.com; www.germanwings.com; www.wizzair.com; www.ryanair.com; www.norwegian.no; www.aerlingus.com e www.jet2.com.



DE COMBOIO

A Polónia tem uma rede ferroviária bem desenvolvida. As principais cidades polacas encontram-se interligadas por comboios expresso Intercidades que andam entre cidades europeias. A rede nacional ferroviária é administrada pela empresa Linhas Ferroviárias do Estado Polaco (PKP, Polskie Koleje Państwowe). Toda a informação necessária pode ser encontrada nos websites da PKP: www.pkp.pl, www.intercity.pl, www.rozklad-pkp.pl. Tel: +484219436.



DE AUTOCARRO

Qualquer local na Polónia pode ser acedido através da extensiva rede de estradas locais e nacionais. Serviços privados e públicos de autocarros circulam todo o ano por todo o país.



DE TÁXI

Parques de táxis podem ser encontrados através do sinal TAXI. É melhor marcar táxis por telefone. Tarifas mais caras são taxadas por viagens para fora da cidade. Aos Domingos e feriados, das 22h às 6h do dia seguinte, uma tarifa nocturna especial é aplicada.



REGULAMENTOS DE TRÂNSITO

Estes são compatíveis com os regulamentos nos países da EU. Os limites de velocidade na Polónia são: ► 50 km/h em áreas urbanas. ► 90 km/h em estradas secundárias. ► 110 km/h em vias rápidas. ► 130 km/h nas auto-estradas. ► Os faróis devem estar ligados sempre durante a condução.



TELEFONES ÚTEIS

► Ambulâncias - 999 ► Bombeiros - 998 ► Polícia - 997 ► Assistência Móvel - 112
Os turistas podem usar o seguinte número de emergência, activo durante o Verão:
Tel: 800200300, +48 6085 99999.



O Departamento de Promoção do Comércio e do Investimento da Embaixada da Polónia em Lisboa queria agradecer à Organização Polaca de Turismo (POT) pelo apoio e pela contribuição na preparação dos textos e ilustrações referentes às atracções turísticas na Polónia.

Organização Polaca de Turismo (POT)

ul. Chałubińskiego 8 - 00-613 Warszawa, Polónia
Tel.: +48 22 536 70 70 | Fax: +48 22 536 70 04
pot@pot.gov.pl | www.pot.gov.pl
www.poland.travel



Embaixada da República
da Polónia em Lisboa
Departamento de Promoção
do Comércio e do Investimento



EMBAIXADA DA REPÚBLICA DA POLÓNIA EM LISBOA
Departamento de Promoção do Comércio e do Investimento
Rua António Saldanha, 48 - 1400-021 Lisboa - Portugal
Tel. +351 21 301 33 27 | lisboa@trade.gov.pl
www.lisbon.trade.gov.pl

OFICINA NACIONAL DE TURISMO DE POLONIA EN ESPAÑA
C/ Princesa 3, duplicado, local 1310 - 28008 Madrid
Tel.: +34 91 541 48 08 | info.es@polonia.travel
www.polonia.travel

